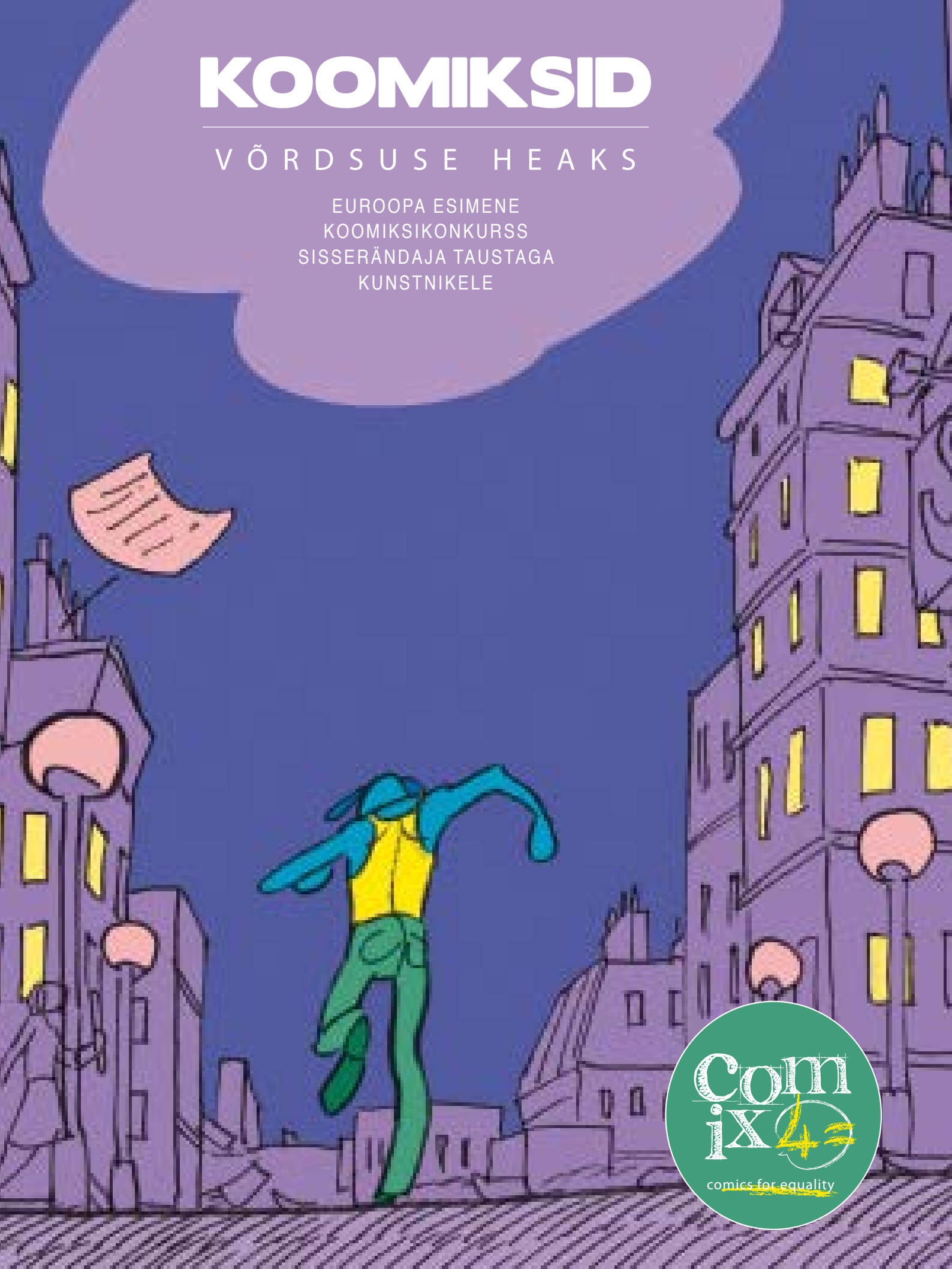


KOOMIKSID

VÕRDSUSE HEAKS

EUROOPA ESIMENE
KOOMIKSIKONKURSS
SISSERÄNDAJA TAUSTAGA
KUNSTNIKELE



KOOMIKSID

VÕRDSUSE HEAKS

EUROOPA ESIMENE
KOOMIKSIKONKURSS
SISSERÄNDAJA TAUSTAGA
KUNSTNIKELE



Sisukord

3

EESSÕNA

4

PROJEKT, AUHIND JA ŽÜRII

5

OSALEDJAD

7

Stereotüübid

8

“Burocrazy”, Angela Wanjiku Njoroge

13

“Kas on vale kasutada oma riigi kohta käivaid stereotüüpe omakasuks?”, Mari Ahokoivu

16

“Lapsed näitavad seda, mida täiskasvanud varjavad”, Amanda Baeza

21

“Uhkus ja eelarvamus”, Pierluca Galvan

24

“Korterite maailm”, Hyon Yong “Damian” Pahk

26

“Sõprade muuseum”, Sabine Moore

27

“Ainult nukumäng”, Elisa Furlani

28

“?”, Milivoj Kostic

29

Rändelood

30

“Bumerangid kolmes peatükis”, Corsino (Daniel López Bončina)

36

“Kuidas hr. Mustast sai Sinine”, Dmitry Yagodin

42

“Lugu vietnamlasest, kes elab Lätis”, Cao Viet Nguyen

48

“Minu vend Haik”, Emre Özdamarlar

54

“Mitteametlik piiriületuskäsiraamat mitteeurooplastele”, Carlos Gustavo Carmona Medina

57

Rassismivastane võitlus

58

“Helver, minu esimene mustlasest sõber”, Elena Vitagliano

64

“Probleem”, Thomas Cuschieri

68

“Me kõik oleme koerad”, Camilo Collao

74

“Rändelugu? ... või lugu rassismivastasest võitlusest?”, Nuno Abreu

Hoiad käes kogumikku koomiksitest, mis jutustavad stereotüüpidest ja rassismist. Kui sa oled neonats, siis ei ole see tõenäoliselt sinu maitsele.

Kuid kui oled inimene, kes võitleb ebaõigluse ja diskrimineerimisega ning võtab avasüli vastu erinevate rasside ja kultuuride esindajad, siis palju õnne! Suure tõenäosusega... sina oledki probleem! Mu mõtet illustreerib ilmekalt Saksa kunstniku Miriam Klara Czappi koomiks "Küsimus", kus kujutatakse erinevaid olukordi, milles osalejad küsivad: "Kust sa pärit oled?"

Czappi kirjutab:

*"Olen mõelnud palju küsimusele: „Kust sa pärit oled?“. Võib-olla just sellepärast, et tunnen end sellele vastates sageli ebamugavalt. Tihti väljendub selles küsimuses inimese uudishimu ja huvi, kuid see võib peegeldada ka ebakindlust või olla lihtsalt retooriline. [...] Ja mõni inimene peab sellele vastama päevast päeva, ikka ja jälle."*¹

See ongi valus küsimus. Enamik inimesi defineerib end oma sünniriigi, mitte oma vanemate sünniriigi järgi. Igale patriootlikule mustale või pruunile inglasele, prantslasele või eestlasele on see küsimus solvav. Mõni küsib seda viie sekundi jooksul teise nahavärviga inimesega kokku puutudes. Nad ei pruugi teada selle inimese nimegi.

Veelgi huvitavam on mõelda, mida küsija tegelikult mõtleb.

"Miks sa mustanahaline oled?"

Eestis, kus teistsuguse nahavärviga kogukond on väike, peab mustanahalise jaoks olema piin selgitada igapäevaselt oma nahavärvi. Minu isiklik kogemus näitab, et inimesed, kes on huvitatud teistest kultuuridest, küsivad päritoluküsimust igalt etniliselt vähemusest, keda kohtavad. Teine suurepärase koomiks on Elisa Furlani "Nukumäng". Selles heidetakse nalja rumalate rahvuslike ja rassiliste stereotüüpide üle. Kord kirjutas üks Browne ülikoolis õppiv eesti tu-

deng mulle kirja, mida ta ise kindlasti viisakaks pidas. Ta teadis minust vaid seda, et olen mustanahaline ajakirjanik, kes elab tema kodumaal.

"Alustan oma hiphopmuusika ja -kultuuri teemalise uurimuse kirjutamist ning tulen Eestisse intervjuusid läbi viima ja hiphop-showdest osa võtma. Oleksin äärmiselt tänulik, kui olete nõus minuga kohtuma ja oma kogemusi jagama."

Vastasin lakooniliselt:

"Mulle ei meeldi hiphop."

Selline mustvalge mõtlemine, vabandage mu sõnamängu, on põhjus, miks keenia tarkvarainseneril on keeruline Eestis või mujal tööd leida. Mis on programmeerimisel ühist hiphopi, korvpalli, reggae, Aafrika trummimängu, Kente kanga, afrobiidi või ükskõik mille mustaga?

Inimesed, keda painavad rassi- ja kultuuriteemad, kes küsivad: "Kust sa pärit oled?", kes eeldavad, et igale mustanahalisele meeldib teatav muusikastiil, ja isegi need, kes loevad sallivusest rääkivaid koomiksiraamatuid – vastus ei peitu neis inimestes.

Siiski on vastus olemas. Kui sa selle peale nüüd pisut mõtled, siis äkki leiad vastuse.

Seega naudi sellesse raamatusse kogutud koomikseid esteetilistel põhjustel. Igaüks neist on isemoodi ja nutikas, mõned on naljakad, teised valusad lugeda. Kuid kui võtsid selle kogumiku kätte sallivustundest, siis mõtle hetkeks, miks.

Abdul Turay

Abdul Hamid Turay, sündinud 1967. a. Chelmsfordis Essexis, on Eestis tegutsev vabakutseline ajakirjanik, Vanalinna Hariduskollegiumi õpetaja ja Tallinna Linnavolikogu liige. 2012. aastal ilmus tema esimene raamat "Väike valge riik", mis lahkab Eesti elu ja poliitmaastikku.

1 - Vaata Miriam Czappi koomiksit veebilehel www.comix4equality.eu kategoorias "Stereotüübid"

Projektist

Projekt "ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks" toetab euroopaliku ühiskonna arengut, mis põhineb inimõiguste austamisel. Projekti eesmärk on elavdada rassismivastast kultuuridevahelist dialoogi ning toetada diskrimineerimise ja ksenofoobia vastast mõtteviisi ja käitumist kõikjal Euroopas. Just praegu on see tähtsam kui kunagi varem – Euroopa laieneb pidevalt ning Euroopa riigid on sihtriigid sisserändajatele nii erinevatest Euroopa piirkondadest kui ka väljaspoolt. Projektis kasutatakse sisserändaja taustaga kunstnike joonistatud koomikseid parema teineteisemõistmise saavutamiseks ning teadlikkuse tõstmiseks ühiskonnas laiemalt ja eelkõige noorte hulgas, ning luuakse ruum kultuuridevaheliseks suhtluseks. Uudse lähenemise eesmärgiks on kaasata sisserändajaid ja teise põlvkonna immigrante, kes on sageli diskrimineerimise ohvriteks, kunstiteoste loomisel, millega võideldakse rassismi vastu ning kogutakse toetust ksenofoobiavastasele liikumisele.

Projekti peamised tegevused on konkurss "ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks" parimale seni avaldamata koomiksile sisserändaja taustaga kunstnikult; interaktiivne veebileht www.comix4equality.eu; 80-leheküljeline kataloog, mis koondab parimad võistlustööd; ComiX4= käsiraamat loovtöötubade läbiviimiseks; koomiksrite rändnäitus ja töötoad, mida korraldatakse üle Euroopa. Projekti "ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks" juhib Africa e Mediterraneo (Itaalia) koos partneritega MTÜ Mondo (Eesti), Workshop for Civic Initiatives Foundation (Bulgaaria), ARCA (Rumeenia) ja Grafiskie stasti (Läti) ning siduspartneriga Hamelin Associazione Culturale (Itaalia).

Auhind

Sisserändaja taustaga koomiksikunstnike konkursil "ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks" on kolm kategooriat: rassismivastane võitlus, rändelood ja stereotüübid. Võistlus oli avatud kunstnikele kõigist 28 Euroopa Liidu riigist, Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioonist (Islandilt, Liechtensteinist, Norrast, Šveitsist) ning riikidest, kellega peetakse liitumiskõnelusi (Montenegro, Serbia, Makedoonia, Türgi, Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, Kosovo). Autorid laadisid oma tööd veebikeskkonda comix4equality.eu. Auhind jagunes kaheks: žüriiauhind ja publikuauhind. Neist esimese andis välja rahvusvaheline žürii, kes valis igast kategooriast parima töö, kokku kolm võitjat. Publikuauhinna väljaselgitamiseks said vaatajad anda oma hääle projekti ingliskeelsel veebilehel. Iga kategooria enim hääli saanud koomiks kuulutati võitjaks. Toome välja mõned arvud: kokku laeti üles 56 koomiksit, millele anti kokku üle 6000 hääle. Osales 41 koomiksikunstnikku, kes esindasid 21 Euroopa riiki (Itaalia, Slovakkia, Suurbritannia, Eesti, Läti, Poola, Saksamaa, Rootsi, Rumeenia, Prantsusmaa, Sloveenia, Soome, Bulgaaria, Serbia, Taani, Hispaania, Portugal, Ungari, Küpros, Malta ja Holland).

Märkus: Koomiksitedid on esitatud muutmatult, et tagada koomiksitate esitamine täielikul ja autentsel kujul ning säilitada esindatud keelte ja kultuuride rikkus.

Kõikide koomiksitate ja täismahus tõlgetega tutvumiseks vaata projekti veebilehte www.comix4equality.eu.

Žürii

EDO CHEREGATO /// kaasaegse koomiksi ekspert;
SANDRA FEDERICI /// ajakirjanik, meediahariduse ja kultuuridevaheliste teemade ekspert;
ELEONORA GADJEVA /// ajakirjanik, kirjanik ja toimetaja;
RADU MIRCEA /// rände ja kultuuridevahelise kommunikatsiooni valdkonna konsultant;
SANITA MUIŽNIECE /// Läti koomiksikultuuri ajakirja kuš! toimetaja;
INGRĪDA PICUKĀNE /// koomiksikunstnik, illustraator ja animaator;

JOONAS SILDRE /// disainer ja Eesti Koomiksiseitsi asutaja;
DIANA TAMM /// arengukoostöö organisatsiooni MTÜ Mondo projektijuht;
DIANA TRIFU /// inimõiguste ja kultuuridevahelise kommunikatsiooni spetsialist;
ZVEZDA VANKOVA /// programmikoordinaator Sofia Avatud Ühiskonna Instituudi õigusprogrammis ning Multi Kulti Collective ühenduse asutaja ja esimees.

Osalejad



Elhasni Karem

sündis Tuneesias ja õppis kauneid kunste. Araabia Kevad sündis teda kodumaalt lahkuma. Ta elab täna Itaalias.



Petronela Dostalova

sündis Slovakkias ja kolis Suurbritanniasse viis aastat tagasi. Ta loodab tulevikus saada illustraatoriks.



Sofja Bolshakova

sündis Eestis ukraina ja vene päritolu vanematele. Tema perekonnas on esindatud kaks religiooni ja seitse rahvust.



Sabine Moore

sündis Lätis. Tema isa sündis Austraalias. Ta õpib praegu visuaalset kommunikatsiooni.



Paulina Stulin

sündis Poolas poola päritolu vanematele, kes kolisid Saksamaale, kui ta oli 1. aastane.



Emre Özdamarlar

sündis Türgis ja kolis Rootsi programmeerija-töölle. 2009. aastal tuli ta töölt ära, et hakata koomiksikunstnikuks.



Cao Viet Nguyen

sündis Vietnamis ja kolis hiljem Lätti. Seejärel läks ta Ameerikasse, kuid naases Lätti ja elab seal tänaseni.



Agnieszka Piksa

sündis Poolas ja õppis Rumeenias kunsti- ja disainiülikoolis. Ta on koomiksikunstnik ja illustraator.



Elisa Furlani

Sündis Itaalias, tema ema on pärit Austraaliast. Ta on hetkel praktiliselt koomiksikirjastuses Prantsusmaal.



Corsino (Daniel L. Bončina)

sündis Argentiinas ja rändas 2010. aastal Sloveeniasse, kus ta õpib Itaalia kirjandust ja hispaania keelt.



Anastassia Tšepaikina

sündis Eestis vene päritolu vanematele, kes olid Eestisse migreerunud. Unistab videomängudele tegelaste disainimisest.



Laura Ķeniņš

Tema vanavanemad emigreerusid Lätist Kanadasse. 2012. aastal kolis ta Lätti, kus ta täna töötab ajakirjaniku ja kunstnikuna.



Evangelos Androutsopoulos

sündis Soomes ja kasvab üles Kreekas. Naases Soome tsiviilteenistusse ning kolis seejärel 2012. aastal Inglismaale.



Cheng Giuseppe Chen

sündis Itaalias, kus elab ka täna. Mõlemad tema vanemad on pärit Hiinast. Ta soovib töötada animekunstnikuna Jaapanis.



Galyna Panchenko

sündis Ukrainas. Täna elab ta Saksamaal, kus õpib illustratsiooni.



Marco Larocca

sündis Itaalias. Ta on alati koomikseid armastanud. Täna elab Marco Prantsusmaal, kus püüab leida tööd.



Dmitry Yagodin

sündis Venemaal ja õppis animatsiooni Bulgaria riiklikus kunstiakadeemias, kus ta täna töötab vabakutselise kunstnikuna.



Carlos Gustavo Carmona Medina

sündis Mehhikos ja õpib kunsti Mehhikos ja Rumeenias. Ta elab ja töötab nii Slovakkias kui ka Prantsusmaal.



Katherine Woznicki

sündis USAs ja elas seal kuni 2007. aastani, mil ta kolis Serbiasse. Tema koomikseid on avaldatud Serbias ja mujal.



Angela Wanjiku Njoroge

sündis Keenias ning õpib praegu Itaalias õendust. Olles kogunud rassismi, soovib ta joonistuste kaudu oma lugu jutustada.



Milivoj Kostic

sündis 1971. aastal Serbias. Tema isa on Bosnia ja Hertsegoviinast. Ta on maalikunstnik, 3D tänavakunstnik ja karikaturist.



Mari Ahokoivu

sündis Soomes ja elab nüüd Taanis. Ta on kogu elu koomikseid joonistanud ning töötab mitmes koolis õpetajana.



Khadim Diop

sündis Senegalis, kuid kolis emaga isa juurde Itaaliasse. Ta õpib hetkel turismimajandust.

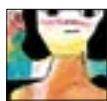


Miriam Klara Czapp

sündis Saksamaal. Ta on elanud ka Hispaanias ning kolm aastat tagasi kolis Itaalias-



se. Ta on lapsest saati joonistanud.



Amanda Baeza

sündis Portugalis ning kasvas üles Tšiilis. Tema isa on tšiili päritolu, ema aga Angoolast. Ta on graafik, kes naudib koomikseid hommikusöögi kõrvale ja saksofoni lõunaks.



Julia Vetik

sündis Eestis, tema isa on vene päritolu. See on tema esimene koomiks.



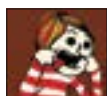
Hyon Yong "Damian" Pahk

sündis Lõuna-Koreas, kuid tundis vajadust uuestisünni järele Itaalias, kus ta täna õpib lavakujundust.



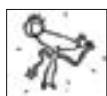
Alex Galbero

sündis Itaalias, tema ema on šveitslane. Alex töötab kommunikatsiooniettevõttes.



Pierluca Galvan

sündis Itaalias, kuid kolis Prantsusmaale, kus ta töötab vabakutselise illustraatorina.



Dace Brakmane

sündis Lätis, kuid elab Suurbritannias. Teda huvitab illustratsioon, koomik-

sid, animatsioon, fotograafia ja maalikunst.



Julian Voloj

sündis Saksamaal Kolumbia päritolu vanemate perekonnas. Ta kirjutab Šveitsi nädalalehele Tachles.



Dora Graur

sündis Rumeenias. Täna elab ta oma perekonnaga Ungaris. Dora soovib tulevikus õppida animatsiooni või kunsti.



Elpidia Kyriakou

sündis Küprosel, tema ema on Bulgaariast. Elpidia on oma lõbuks koomikseid joonistanud 6. eluaastast saati.



Elena Vitagliano

on itaallane, kuid elab ja töötab graafilise disainerina Suurbritannias. Elena armastab jaapani kultuuri ja kunsti.



Sofya Smirnova

sündis ja elab Eestis, kus tal on vene kodakondsus. Sofya isa on Poolast ja ema on ukrainlane.



Ivanka Aleksandrova

sündis Bulgaarias.

Kaksteist aastat tagasi kolis ta Suurbritanniasse, kus omandas bakalaureusekraadi disainialal.



Nuno Abreu

sündis Hispaanias ja kolis lapsena Portugali. Ta õppis kunsti ja emigreerus Suurbritanniasse, täna elab ta taas Portugalis.



Camilo Collao

sündis Prantsusmaal. Tema isa on Boliiviast ja ema Tšiilist. Camilo elab ja töötab Prantsusmaal.



Thomas Cuschieri

on malta päritolu matemaatik, kes joonistab koomikseid. Viimased 10 aastat on ta veetnud valdavalt Suurbritannias, kus ta täna ka õpib.



Kristjan Müil

sündis Eestis, tema ema on ukraina päritolu. Ta õpib Eesti Kunstiakadeemias sepakunsti.



Dace Sietina

sündis Lätis, kuid elab nüüd Hollandis. Ta õppis Rotterdams illustratsiooni. Talle meeldib jutustada ebaharilikke lugusid.

Stereotüübid

Publikuauhind

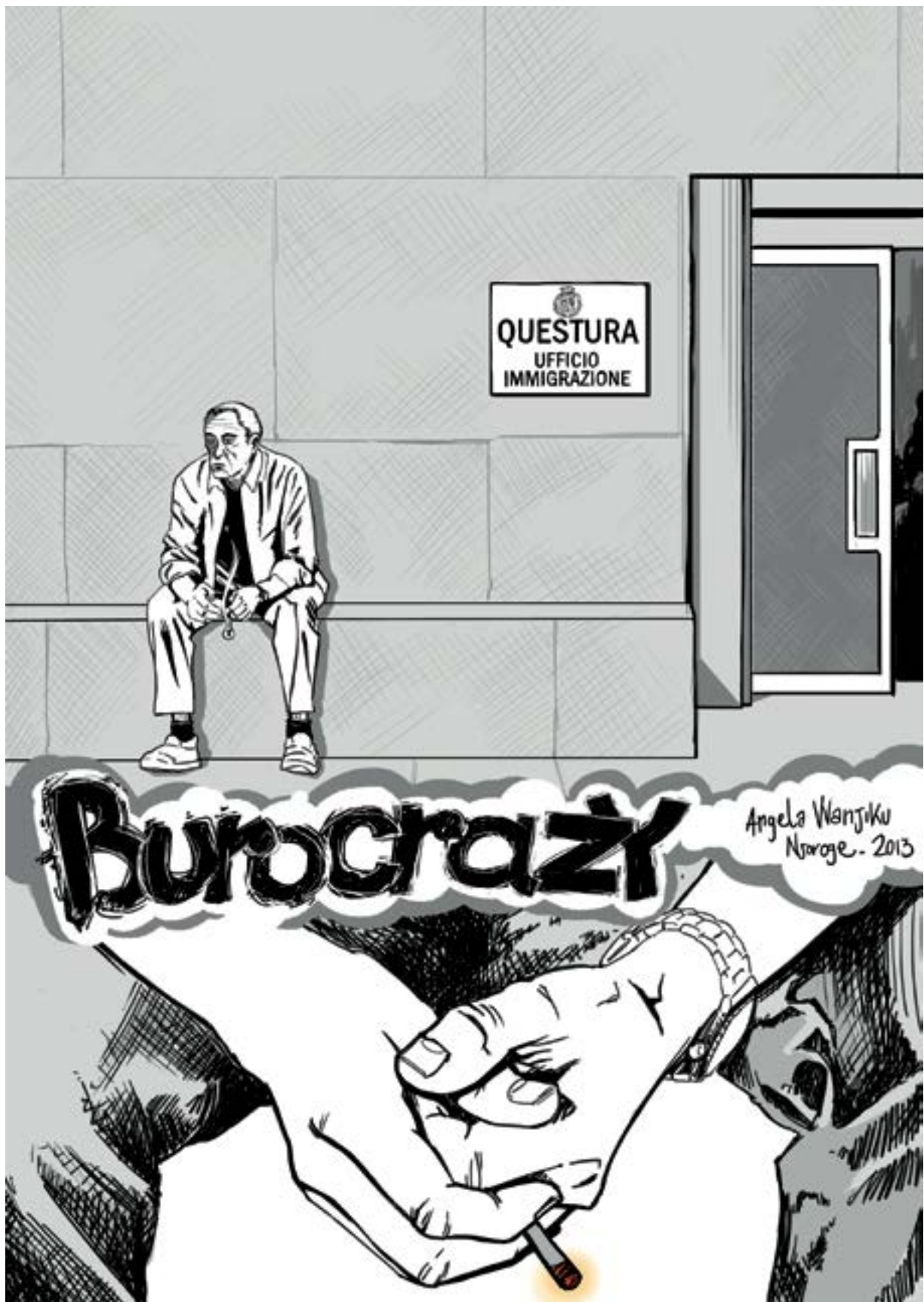


Žürii auhind



*Valik - rahvusvahelise žürii poolt
enim hääli saanud tööd*







1. Ooteruum kell 7.12 hommikul. Migratsiooniamet 2. Ema, ma ei taha lugeda, see on igav! / Ole nüüd, Tausi, õpetaja ütles, et sa peaksid rohkem lugema! 3. Kust te pärit olete? / Sündisin Codrus Moldaavias.



1. Mul on igav. / Ma Ji, vaata oma nõbu pilte. 2. Ta on ilus ja väike. / Kas sa mäletad oma tädi E-Huid? Nad elavad nüüd Wenzouh's. 3. Vabandage, ma sooviksin infot perekondade taasühinemise protsessi kohta. / Minge koridori lõpus paremat kätt olevasse kontorisse. 4. Ma soovin taotleda Itaalia kodakondsust oma 18-aastasele pojale. 5. Mis number meil on?



1. Hr. Pawan, palun kirjutage siia alla... Siin on teie ajutine elamis luba, sellega saate... 2. Ma saan minna õe pulma ja tagasi tulla. / Jah. 3. Karim on just koju läinud, emale külla. / Su vend on alati hea poiss olnud, ja Samir? Kuidas temal läheb? 4. Mis täna õhtusöögiks on? / Kirjutage siia oma perekonnanimi. / Mis su nuku nimi on? / Clara.

Chi chiede il permesso di Soggiorno?

Al 1° gennaio 2012 i cittadini stranieri non comunitari regolarmente presenti in Italia sono poco più di 3 milioni e 600 mila, circa 100 mila in più rispetto all'anno precedente. Tra il 2010 e il 2011 i flussi di nuovi ingressi verso il nostro Paese hanno subito un brusco rallentamento: i permessi rilasciati durante il 2011 sono 361.690, quasi il 40 per cento in meno rispetto all'anno precedente.

I paesi di cittadinanza più rappresentati sono Marocco (506.369), Albania (491.495), Cina (277.570), Ucraina (223.782) e Filippine (152.382) Ma è da segnalare che la più ampia comunità di immigrati è quella proveniente dalla Romania (1.071.342).

Chi Siamo?

Nonostante la più giovane struttura per età, la popolazione straniera (15-64 anni) presenta livelli di istruzione simili a quelli della componente autoctona. Quasi la metà degli stranieri è in possesso della licenza media, a fronte del 45,3 per cento degli italiani; le quote dei diplomati sono pressoché identiche (40,9 e 41,1 per cento rispettivamente), mentre possiede una laurea quasi uno straniero su dieci contro il 13,5 per cento degli italiani. Nel 2011 le forze di lavoro straniere rappresentano il 10,2 per cento del totale. Il tasso di occupazione degli stranieri continua ad essere più elevato di quello degli italiani (66,2 a fronte del 60,7 per cento), così come il tasso di disoccupazione (12,1 e 8,0 per cento, rispettivamente). Il tasso di inattività della popolazione straniera è, invece, inferiore di quasi dieci punti percentuali a quello della popolazione italiana (29,1 contro 38,6 per cento). Per il terzo anno consecutivo, il deterioramento delle condizioni di lavoro degli stranieri, con riguardo soprattutto al calo del tasso di occupazione, risulta più accentuato in confronto a quello degli italiani.

(Fonte Istat.)

Come si ottiene il Permesso di soggiorno?

Chi arriva in Italia per la prima volta ha 8 giorni di tempo per chiedere il permesso di soggiorno.

Per ottenere il permesso di soggiorno è necessario presentare:

Il modulo di richiesta;
Il passaporto, in corso di validità con il relativo visto di ingresso.
Una fotocopia del documento stesso;
4 foto formato tessera, identiche e recenti;
Un contrassegno telematico da € 14,62;
La documentazione necessaria al tipo di permesso di soggiorno richiesto
Il versamento di un contributo compreso tra € 80 e € 200.

fino a sei mesi per lavoro stagionale;
fino a nove mesi per lavoro stagionale nei settori che richiedono tale estensione;
fino ad un anno, per la frequenza di un corso per studio o formazione professionale
fino a due anni per lavoro autonomo, per lavoro subordinato a tempo indeterminato
e per ricongiungimenti familiari.

La tessera viene rilasciata dopo 4/6 mesi dalla stessa questura.
Nel frattempo si ha una ricevuta di avvenuta richiesta o rinnovo.



Kes saab taotleda Itaalia elamislubu?

2012. aasta 1. jaanuari seisuga elas Itaalias 3,6 miljonit mitte-EL kodakondsusega inimest, umbes 100 000 elanikku rohkem kui eelneval aastal. [...] Suurem osa sisseandajatest saabub Marokost (506 369), Albaaniast (491 495), Hiinast (277 570), Ukrainast (223 782) ja Filipiinidelt (152 382). Kuid suurim arv immigrante on tulnud Rumeeniast (1 071 342).

Kes me oleme?

Vaatamata noorele keskmisele elueale, on välismaalastest elanikkonnal (15-64-aastaste hulgas) sarnane haridustase kui itaallastel. Pooltel välismaalastest on põhiharidus, itaallaste hulgas on see protsent 45,3. Keskkooli lõpetanute hulk on peaaegu sama (vastavalt 40,9% ja 41,1%) ning kümnest sisseandajast ühel on ülikoolikraad võrreldes 13,5% itaallastega. 2011. aastal moodustas välismaalastest töajajad 10,2% kogu töötajaskonnast.

Tööhõive välismaalaste hulgas on endiselt suurem kui itaallaste hulgas (vastavalt 66,2% ja 60,7%), samuti tööpuudus (vastavalt 12,1% ja 8%). [...]

"Kas on vale kasutada oma riigi kohta käivaid stereotüüpe omakasuks?"
Mari Ahokoivu (Soome, Taani)



1. Kas on vale kasutada oma riigi kohta käivaid stereotüüpe omakasuks? Mari Ahokoivu (soomlane, kes elab Taanis) / Kuhu ta läks? (tüüpilised Kopenhaageni hipsterid) / Ta vist jättis jälle Soome moodi hüvasti / Tead ju küll neid soomlasi 2. Fakt nr. 1 / Soome hüvastijätt: / Nägemiseni / Maksimaalselt 5 minutit, EI PUUDUTA ÜKSTEIST! 3. Taani hüvastijätt: / Nii tore oli / Näemel / Tervita oma venda / Tõesti tore oli / Head nädalavahetust / Vähemalt 20 minutit, ära unusta kätt surumast, kallistamast ja EBAMUGAVUST TUNDMAST

CAN I **PRETEND** I DO
something JUST BECAUSE I'M A **FINN**?



#2 FACT BOX :

FINNISH SMALL TALK



DANISH SMALL TALK



1. Kas ma võin teeselda, et teen midagi pelgalt seepärast, et olen soomlane? / (veel üks tüüpiline Kopenhaageni hipster)
/ Sa ei räägi eriti palju / Nojah, ma olen ju soomlane! / (tegelikult lihtsalt häbelik) 2. Fakt nr. 2 / Soome viisakusvestlus /
(Taanlane tunneb ebamugavust, sest keegi ei räägi) 3. Taani viisakusvestlus / (Soomlane tunneb ebamugavust, sest keegi
räägib) / Ja kus sa siis elad? / Mis aadressil? / Mis usku sa oled? / Kui palju sa teenid?

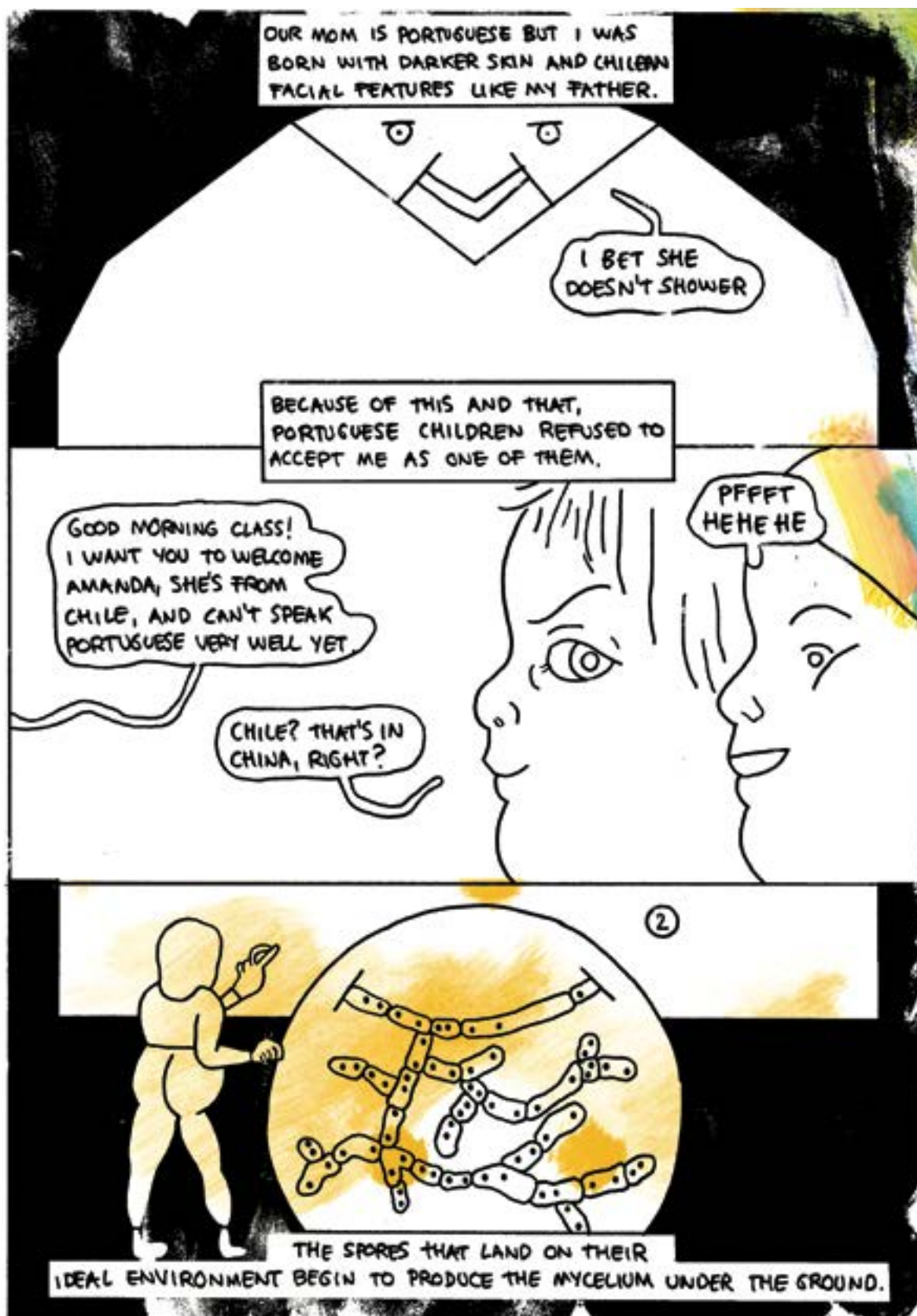


1. Stereotüübid võivad olla naljakad... / Fakt nr. 3 / Mida soomlased Taanist arvavad: / Väike merineitsi / Taanlased on rootslased, kes räägivad naljakalt / Muinasjutuprintsid ja -printsessid 2. Mida taanlased Soomest arvavad: / Nad istuvad terve päeva saunas ja peksavad üksteist okstega / Sisu / Noad / Finlandia viin / Parimad metal-bändid 3. ...Kuid tihti pole stereotüüpidest mingit kasu / (üks tavaline taanlane) / Aga ma ei taha viina juua... / (tavaline soomlane) / Ja sa pead ennast soomlaseks!?

**"Lapsed näitavad seda, mida täiskasvanud varjavad", Amanda Baeza
(Portugal, Tšiili, Angola)**



1. Minu nimi on Amanda. Veetsin suurema osa lapsepõlvest Tšiilis.
2. Olin üheksane, kui mu perekond otsustas Portugali kolida.
3. "Seen paiskab õhku eoseid, seda protsessi nimetatakse sporulatsiooniks"



1. Meie ema on portugallane, aga mina sündisin tumedama naha ja tšilli näojoontega, nagu isa. / Ma olen kindel, et ta ei käi duši all! 2. Sellel ja teistelgi põhjustel keeldusid Portugali lapsed mind enda hulka võtmast. / Tere hommikust, klass! Palun tervitage Amandat, ta tuleb Tšiilist ja ei räägi veel väga hästi portugali keelt. / Tšilli? See on ju Hiinas, eks? / Jajah, hehehe. 3. "Eosed, mis langevad soodsasse keskkonda, hakkavad mulla all tootma seeneniidistikku"



1. Lissaboni saabudes nägin palju etnilise ja sotsiaalse diskrimineerimise vastaseid plakateid. / Selgelt oli see siin probleemiks.
2. Vaata tema nahka! Ta on mustlane ja kõik mustlased on vargad! 3. Ma olen kindel, et ta vanemad on seaduse eest põgenevad kurjategijad! 4. "Seeneniidistiku kasvades moodustuvad tillukesed seened, mis on kaetud looriga"



1. Lissabon on koduks paljudele erinevatele kogukondadele. Tänavatel on valdav multikultuursus, aga koduseinte varjus inimeste käitumine muutub. Seal väljendatakse vabalt oma hirme ja eelarvamusi. Lapsed imiteerivad kodust käitumist ka väljas ja avaldavad maski taga peituvat tõe. / On hirmuäratav näha, et see on kõikjal nii. 2. Minu isa ütleb, et temasuguste inimeste pärast on meie riigis probleemid... 3. Stoppl! Sa eksid! 4. "Seen murrab loorist läbi ja kasvab kõrgemaks ja laiemaks"



1. Kasvasin üles segaste tunnetega oma identiteedi suhtes. Võttis aega, enne kui mõistsin, et minu füüsilised jooned ei määra, kes ma olen või kuhu kuulun. Ma võiksin olla tšillane või portugallane, kui tahaksin. Riigi moodustavad inimesed, kes selles elavad, olenemata sellest, kust nad tulnud on. 2. Täiskasvanud seen ühiskond toodab eoseid stereotüüpe ja protsess algab taas?



1. Öhtusöögi ajal on sõbrad arutellu laskunud... / Kas sul pole häbi niimoodi rääkida? Ise veel nimetasid end kunagi kommunistiks. 2. Püüan lihtsalt tulevikuks mõelda ja ma ei taha ette kujutada, kuidas mu pojad mängivad pargis koeri söövate hiinlaste, Maroko kaubitsejate ja mustanahaliste vahel, kes meie tökohad ära varastavad! 3. Hiinlasi on palju, marokolased müüvad narkootikume, aga mustad on head! / [...mis mõttes head?] / ...armatsemises? / ...ära söömiseks? / ...hea südamega?



1. Sa küll räägid nii, aga Aziz on sinu sõber! / ...tema on teistsugune ...müüb mulle hašišit! / Aga Samiya? / ...Samiya on teistsugune ...ja ta on väga seksikas / ja Martino? / Teda ma vihkan / Miks? Mida mina sulle teinud olen? (Martino on prillidega poiss) 2. Igatahes – mul ei ole midagi nende vastu, aga nad peaksid kodus püsima! / Psst! Kuulake seda võrratut meloodiat... / Loretta teeb veiniklaasiga muusikat! 3. Lõpetame selle jama ja tõstame klaasid Loretta ja tema imelise muusika auks! / Suurepärase! / Väga hea

IN UNA METRO DI PARIGI UNA TIPICA RAGAZZA FRANCESE STA LEGGENDO QUELLA STORIA CHE UN TIPICO RAGAZZO ITALIANO SEDUTO VICINO A LEI HA SCRITTO...



BLA BLA BLA BUNGA-BUNGA, BLA BLA BLA, MAFIA, BLA BLA BLA... RACISME...
PAR CONTRE VOUS FAITES DE LA TRÈS BONNE PIZZA QUOI!



FINE

Pariisi metroos loeb üks tüüpiline prantsuse tüdruk lugu, mille kirjutas tema kõrval istuv tüüpiline itaalia poiss.

1. Ha-ha-ha, su koomiks on vaimustav! / Aitäh, Florettel! 2. Mulle meeldib, kuidas sa oma riiki kritiseerid, ma teadsin, et te olete veel suuremad rassistid kui meie, võib-olla sellepärast, et teil on palju probleeme... 3. Bla bla bla... mafia... bla bla bla "bunga-bunga" bla bla bla rassism..., aga te teete vähemalt häid pitsasid! 4. Hei... kuhu sa lähed?!? / Me jääme Jean-Jerome'i peole hiljaks! / Ma pean bideed kasutama / ...mida kasutama?!?



1. Terrone! 2. Vucumprà! 3. Terrorist 4. Komminina 5. Mafiooso! 6. Joodik! 7. Mis siin kõrbebe?! 8. Nats! 9. Röövlid!



Hei... me kuulsime sind!

MUSEUM OF FRIENDS



1. Ma tunnen paljude suhtes sõbralikkust. 2. Mul on mõned lähedased sõbrad, keda ma tõesti imetlen. 3. Üks neist võitleb vähiga. / Me oleme väga lähedased. 4. Teine on suurepärane näitlejanna ja humanist. / Minu meelest on ta väga ilus nii välisuselt kui sisemiselt. 5. Ta teeb tihti nalja selle üle, kui raske on leida poiss-sõpra... / Sest ta on ülekaaluline / Samas võitlen mina sellega, et mulle meeldivad nii poisid kui tüdrukud. / Mõnikord ei saa midagi parata. 6. Mul on veel üks sõber..., kes on väga töökas... / aga tal on suured rinnad ja vahel märkavad inimesed vaid seda. 7. Mul on sõber, kes on nii kirkastunud, et hakkas 7-aastaselt taimetoitlaseks. 8. Mul on sõber, kes abiellus lihtsalt selleks, et mehed... / jätaksid ta rahule. 9. Mul on häbelik tark avatud meelega sõber, kes kasvas üles vaesena. / Tal pole endiselt üldse raha. Aga ta on sotsiaalselt aktiivne. / Ta ei ole kunagi lasknud neil takistustel hoida end tagasi oma elu elamast... 10. Mu vanaema suri vähki... mõnikord ma tunnen tema "vaimu"... / Sellest pole midagi. / Hiljuti sai minust vegan. / Niisugune on minu teadlik protest... 11. Reeglid? / Elu on sinu unistus, ära täida seda stereotüüpidega...



1. *Oui*, ma olen prantslane! Ma haissen, süön *baguette*'e ja ma ei tea, mis on bidee! 2. Mina olen inglane. Joon pärast-lõunast teed kell 5, sõidan valel teepoolle ja riietun alati elegantselt. 3. Mina olen itaallane. Süön alati pitsat, karjun ja vehin rääkides kätega. Käin tööl ja nagu kõik itaallased, olen *mafioso* (välja arvatud veneetslased – nemad sõidavad muudkui gondlitel!) 4. Olen šveitslane. Olen alati täpne ja kui sa hilined, süön ma šokolaadi. Nagu iga šveitslane, töötan minagi pangas. 5. Olen venelane, joon viina ja kannan hiiglaslikke karvamütse, ka suvel. 6. Olen ameeriklane. Süön iga päev kiirtoitu, raamatuid ei loe, vaatan hoopis ohtrate eriefektidega filme. 7. Olen hiinlane, süön ainult riisi ja näen välja täpselt samasugune kui kõik teised hiinlased. 8. Olen juut. Olen liigkasuvõtja nagu iga teine juut. Riietun alati musta, mul on suur nina, pikk habe ja rabimüts. 9. Aga kes kõik need rumalused välja mõtles? 10. Keegi lolli!



Milivoj Kostić



Rändelood

Publikuauhind



Žürii auhind



*Valik - rahvusvahelise žürii poolt
enim hääli saanud tööd*



**“Bumerangid kolmes peatükis”, Corsino (Daniel López Bončina)
(Argentiina, Sloveenia)**



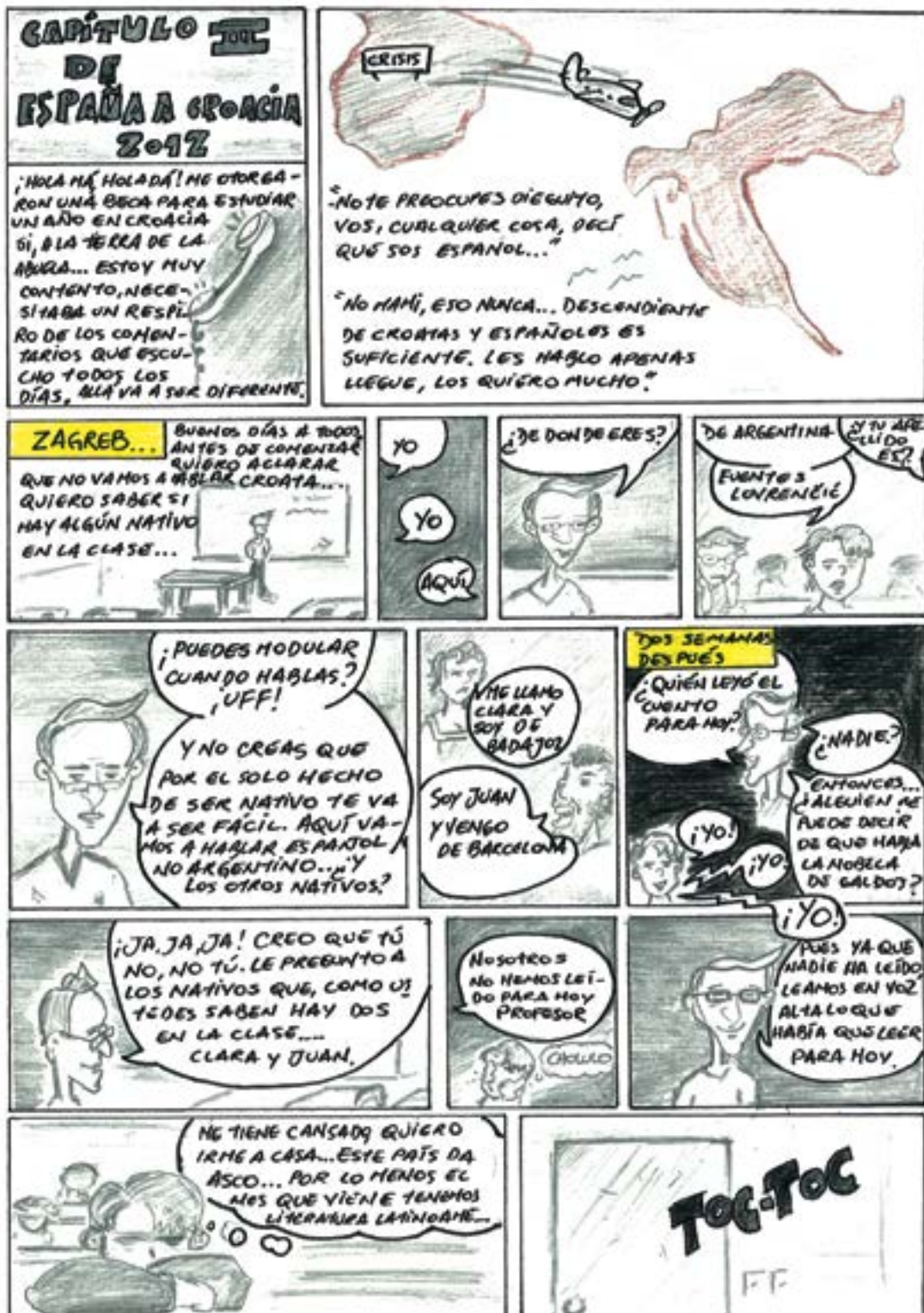
1. 1. peatükk. Hispaaniast Argentiinasse, 1945 / Kui Hispaania kodusõda lõppes, kiusati paljusid taga ning inimesi lasti maha nende poliitiliste vaadete tõttu. Teise maailmasõja käigus püüdis Franco ülejäänud vastupanijatele lõpu peale teha. / Kuskil Hispaanias 1939. a. / ...VALMIS OLLA... SIHIKULE... TULD!! 2. See oli üks neist hetkedest, millest hargnes hulk ootamatuid sündmusi. Esivanem, minule tundmatu maailm ja võimalik küsimus „miks“ minu sünnikoha osas. / Hakkan sünnust puudust tundma, ema... võib-olla näen sind veel ühel päeval... võib-olla tulen tagasi teistsugusena... / Andres Fuentes emigreerus Argentiinasse, kus püüdis oma unistused teoks teha; kirjutada vabalt oma mõtetest ning naasta ühel päeval sünnikohta ja emmata oma perekonda... kuid vahel, või pigem isegi alati, asjad ei lähe nii nagu unistanud oleme. 3. Argentiina, peaaegu 55 aastat hiljem. 4. 2001, majanduskriis / Andke meile tagasi meie tulevik. / Külmutatud hoiused. 5. 2008, põllumajanduskriis / Teatud kaupade nappus on tingitud streikidest maapiirkondades... valitsus valetab inflatsiooni kohta... kriis süveneb. Muid uudiseid - Hispaania võttis vastu seaduse, millega antakse kodakondsus väljarännanute järeltulijatele...



1. Ajaloalise mälu seadus? Mis see on? / ...jah, aitab... ema, isa, ma lähen Hispaaniasse. 2. Miks Hispaaniasse? Nüüd? Lõpeta enne õpingud... Ma tean, et praegu on raske. aga me aitame sind. / Ema, sa tead, et ma tahan kirjanikuks saada ja siin ei ole mul kirjanikuna tulevikku. Pealegi, kui kaua pean ootama, et iseseisvuda. / On sul mingi plaan? Igatahes, oled täiskasvanu. 3. ...Olgu peale, Diego... hoia end ja pea meeles, et võid meie peale loota. Olen kindel, et kui vanaisa veel elaks, söidaks ta sinuga kaasa. 4. Aitäh teile mõlemale! Hakkam nüüd raha säästma... kodakondsusest üksi ei piisa. / HMM! Ainus plaan, mis mul on, on mu unistus. Kui ma vaid sellele mõtlen, ei söida ma kuskile... HMM... aga see ei tundu liiga keeruline olevat... ja keel ka mitte... / Vähemalt on mul turvatunne, mida siin ei ole. 5. 2. peatükk. Argentiinast Hispaaniasse, 2010 / Kriis / Kriis 6. 1 kuu pärast maailmameistrivõistlusi. Hispaania võitis ja tööpudus on tõusnud. / Hei! Ema, elan korteris koos teiste tudengitega. Ma pole tööd leidnud, aga panin end ülikooli kirja... 7. Otsime ettekandjaid. 8. ...Leidsin töö kohvikus ja järgmisel nädalal algab ülikool.



1. Kelner! 2. Kaks kohvi piimaga ja üks küsimus – sa ei ole hispaanlane, ega ju? 3. Ma olen... mu vanaisa oli hispaanlane. 4. Oot-oot, ma tean seda aktsenti... sa oled argentiinlane! / See on nii äge aktsent! / Veel üks Messi... nagu see oleks midagi suurepärast. / EEE... Aitäh, olen hetke pärast tagasi. ...Vabandust, veel midagi? 5. Kuu aega hiljem... / Hei! Hei, argentiinlane! Tule siia! / Jah, härra, mida teile? 6. Kolm kuud hiljem / See kriis on immigrantide pärast. Tundub, et meie töö endale näppamisest ei piisa, olemata hispaanlased kasutavad nad meie haiglaid, on meie televisioonis, teevad sporti... ja mina olen ikka töötu. 7. Carlos, küll sinu õnn ka pöördub. Tule, ma teen sulle kohvi välja. 8. Kelner! / Jah, härra, mida te juua soovite? 9. Sa pole hispaanlane, ega ju? / Ee... ei, ma olen Argentiinast. 10. Otse näkku! Nägid! Mida ma sulle rääkisin? ...Need ladinaameeriklased, need indialased, tulevad ja varastavad meilt... lähme kuskile mujale, kus on hispaanlased.



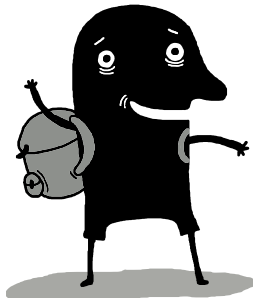
1. 3. peatükk. Hispaaniast Horvaatiasse, 2012. / Tere, ema, tere, isa! Ma sain stipendiumi, et üheks aastaks Horvaatiasse õppima minna. [...] 2. "Ära muretse Diegoke, lihtsalt ütle, et oled hispaanlane..." / „Ei, ema, mitte iialgi... olen horvaatlaste ja hispaanlaste järeltulija, sellest piisab. Helistan, kui kohale jõuan, armastan teid.“ 3. Zagreb... / Tere hommikust, enne kui alustame, tahan teile teada anda, et me ei räägi siin horvaatia keelt... Ma tahaksin teada, kas keegi siin räägib hispaania keelt emakeelena... 4. [...] 5. Kust sina pärit oled? 6. Argentiinast / Mis su perekonnanimi on? / Fuentes Lovrencić. 7. Kas sa rääkides moduleerida oskad? HMM! Ja ma ei arva, et see sulle lihtsam on, kuna see on su emakeel. [...] 8. Minu nimi on Clara ja tulen Badajozist / Mina olen Juan ja tulen Barcelonast. 9. Kaks nädalat hiljem / Kes loeb täna ette? / Mina! / Mina! / Mina! / Mitte keegi? [...] 10. Ha, ha, ha! Kindlasti sina. Ei, mitte sina. Ma küsin seda hispaanlaste käest, keda, nagu sa tead, on siin klassis kaks... Clara ja Juan. 11. Professor, me ei ole seda täna-seks lugenud. 12. Hästi, kuna keegi pole seda lugenud, siis loeme valjusti, mida te täna-seks lugema pidite. 13. Ma olen väsinud, tahan koju... see maa on nõme... vähemalt on meil järgmisel kuul Ladina-Ameerika kirjanduse loeng...



1. Vabandust, mind tõsteti siia rühma. Mu nimi on Veronika Marić. / Istu. 2. Keda see huvitab... mida... mida? Millest ma küll mõtlesin? 3. Kuu aega hiljem / [...] Maagiline realism ja Rayuela suurepäraseks romaanid poleks võimalikuks saanud ilma Hispaaniata, ilma avangardita. Sellepärast keskendume me Hispaaniale, kuna Hispaania tagas Ladina-Ameerika kirjanduse elujõu ja tuntuse. 4. "...veel üks asi, kahe kuu pärast peate kirjutama seminaritöö ühe jututuse või romaani põhjal, mida lugenud olete." 5. Kolm nädalat hiljem professori kabinetis / Professor, ma kirjutasin töö "El Matadero" põhjal. / Ma arvan, et pole hea, et sa käsitled Argentiina teost, aga... nagu soovid... 6. Olgu, vaata, äkki siis vahetan teemat. 7. Kaks päeva hiljem / Siin see on, professor. Tegin kaks päeva kõvasti tööd, leidsin uue teema ja kirjutasin töö valmis. [...] 8. Olgu! Anna see mulle hindamiseks. / Ma ütlesin, et ma sooviksin veel üle vaadata, tahtsin lihtsalt teada, kas... / Olgu-olgu, teema mulle meeldib, ma vaatan üle ja annan sulle tagasi. 9. Tere! / Tere, kuidas läheb? / Okeilt... sa võid hispaania keeles rääkida, kui soovid. Olgu. Ma ootasin trolli... kas sa tahaksid...?



35



This is Mr. Black.
He is a real adventurer
and likes to travel a lot.
Mr. Black has visited many
countries and cities.

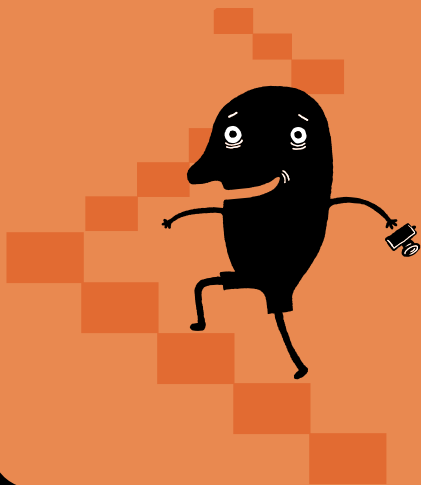


This is Mr. Black in exotic Greenada

and here, Mr. Black is in hot deserts of Yellowstan



**He visited the King's Castle
in ancient Orangeburg**



**Swam in the waterfalls of the
secluded Purple Islands.**

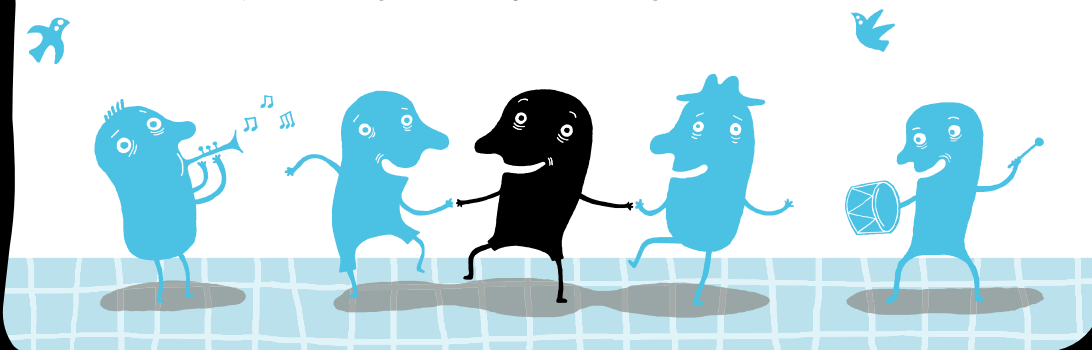


1. See on hr. Must. Ta on tõeline seikleja, kellele meeldib reisida. Hr. Must on külastanud hulgaliselt riike ja linnu. 2. Siin on hr. Must eksootilises Rohenadas, 3. ja siin on hr. Must palavas Kollastanis. 4. Ta külastas Kuningate Kindlust iidse Oranžburgis 5. ja ujus eraldatud Lillasaarte koskede all.

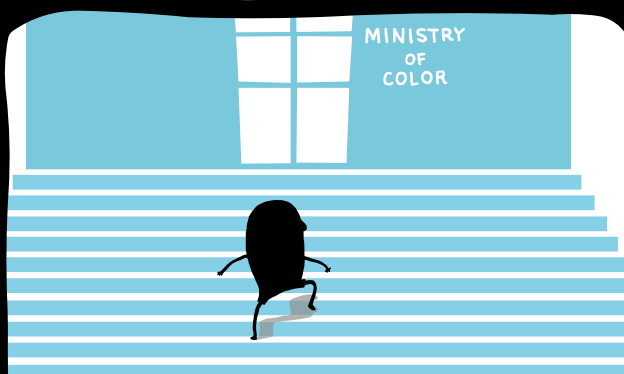
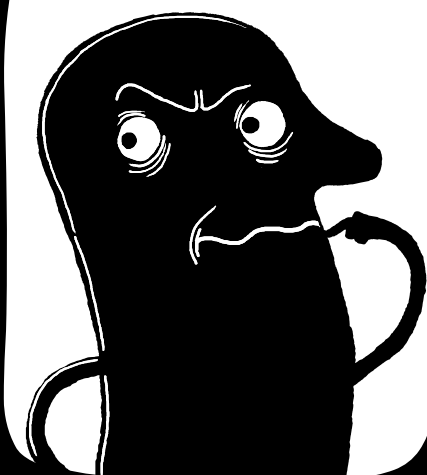


One day Mr. Black came to Blueland. Blueland was a small and nice country with a beautiful countryside and cozy towns.

People were smiley and friendly, and their language – melodious and blue. Mr. Black realized that this is where he wanted to live forever!

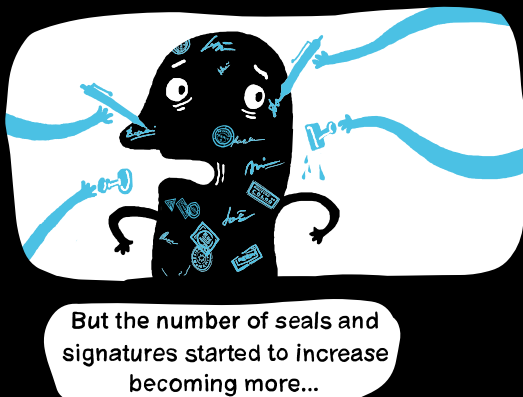
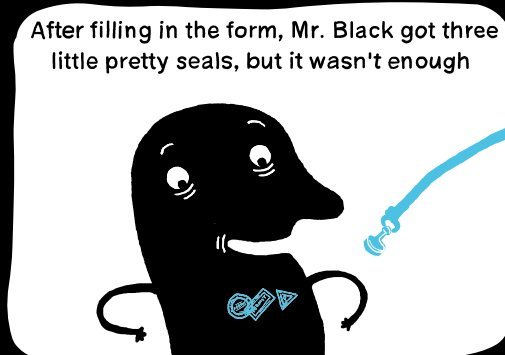


But how to do this?



Mr. Black understood that to become a citizen of Blueland he must get The Big Blue Seal from the Ministry of Color. But it was a little bit problematic.

1. Ühel päeval saabus hr. Must Sinimaale. Sinimaa oli väike ja armas riik imeilusate maapiirkondade ja õdusate linnakestega.
2. Inimesed naeratasid ja olid sõbralikud ning nende keel – see oli meloodiline ja melanhoolne. Hr. Must sai aru, et just see on see paik, kus ta tahab igavesti elada! 3. Aga kuidas see võimalik oleks? 4. Hr. Must sai aru, et selleks, et Sinimaa kodanikuks saada, tuleb Värviministeeriumilt saada Suur Sinine Pitsat. Kuid see osutus pisut problemaatiliseks.



1. "Suure Sinise Pitsati saamiseks tuleb kõigepealt täita Spetsiaalne Sinine Taotlusvorm," öeldi ministeeriumis. Ja nii algas hr. Musta kõige pikem seiklus. 2. Pärast vormi täitmist sai hr. Must kolm ilusat väikest pitsatit, aga sellest ei piisanud. 3. Tal oli vaja saada neile kinnitus üheksa Sinise allkirja näol üheksalt erinevalt direktorilt. 4. Nii alustas hr. Must kõigi vajalike allkirjade ja pitsatite kogumist. 5. Kuid templite ja allkirjade arv muudkui kasvas ja kasvas... 6. ja kasvas... 7. ja kasvas...

Days turned into weeks, weeks into months...months into years.



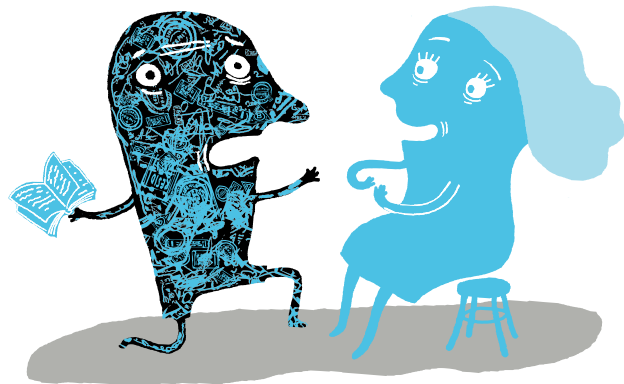
In the meantime Mr. Black found a job



married a nice Blue lady



moved into a cozy
Blue house



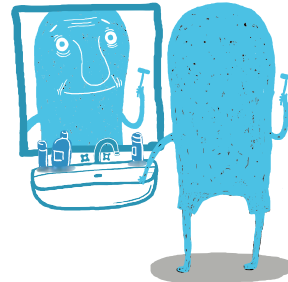
and eventually began to speak
the Blue language quite well

1. Päevadest said nädalad, nädalatest kuud... kuudest aastad. 2. Vahepeal sai hr. Must endale töökoha, 3. abiellus kena Sinise daamiga, 4. kolis hubasesse Sinisesse majja 5. ja rääkis lõpuks isegi sinist keelt üsna ladusalt.

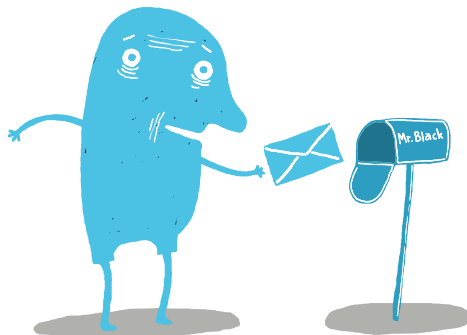
His new Blue friends often laughed at him:
"you've become as Blue as us!"



Indeed, Mr. Black noticed,
that the black color of his body began to fade
because of the numerous signatures and seals.



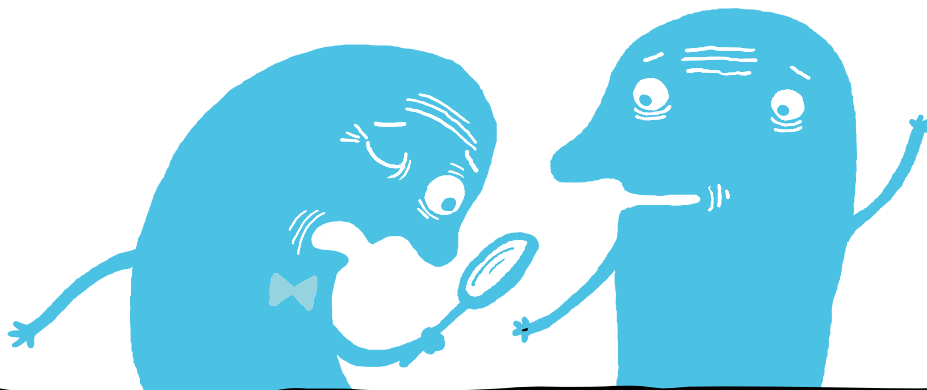
One day, after many years of waiting,
Mr. Black received a letter from the Ministry of Color.



"We would like to inform you,
that you have been approved
for the Big Blue Seal!" the letter read.



When Mr. Black went to the Ministry, his body was already so blue,
that it was really hard to find a place for the last seal.

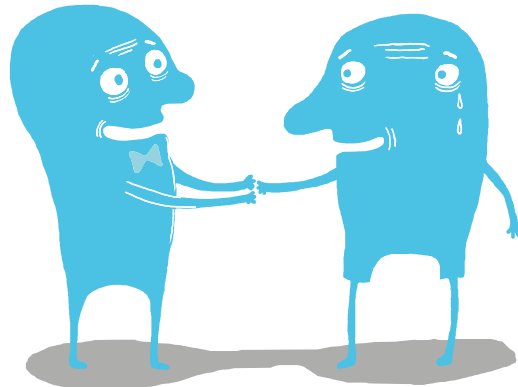


1. Tema uued Sinised sõbrad heitsid tihti ta üle nalja: „Sa oled muutunud sama Siniseks kui meil!” 2. Tõesti, ka hr. Must ise märkas, et tema keha must värv on hakanud kuluma tänu arvukatele allkirjadele ja templetele. Kuid Suur Sinine Pitsat oli ikka veel puudu. 3. Ühel päeval, pärast aastatepikkust ootamist, sai hr. Must Värviministeeriumilt kirja. 4. „Anname teada, et teie avaldus Suure Sinise Pitsati saamiseks on heaks kiidetud,” seisis kirjas. 5. Kui hr. Must ministeeriumisse läks, oli ta keha juba nii sinine, et oli raske leida kohta viimase templi panemiseks.

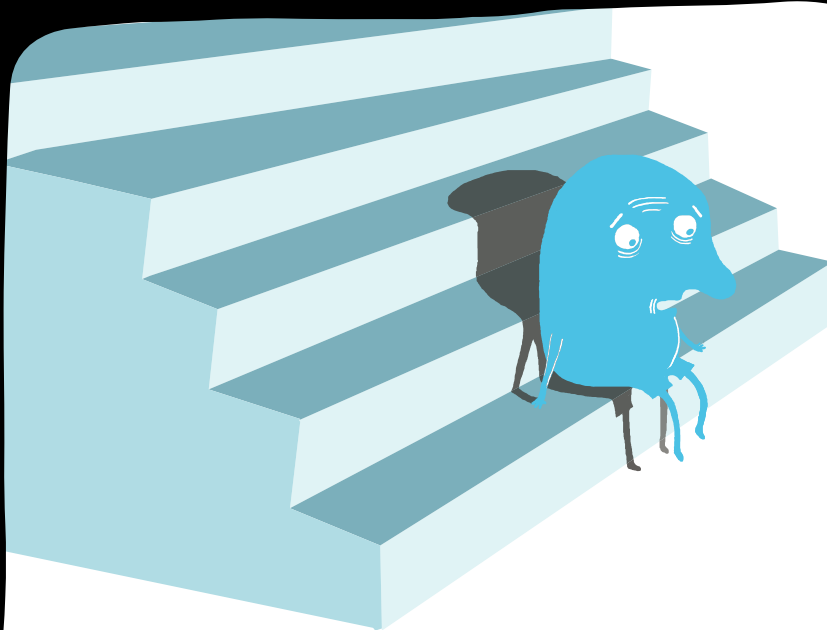


Actually, the Big Blue Seal turned out to be not so big after all and Mr. Black was surprised that he had to wait for such a long time for it.

"Congratulations, Mr. Black! Finally, you are completely Blue!"



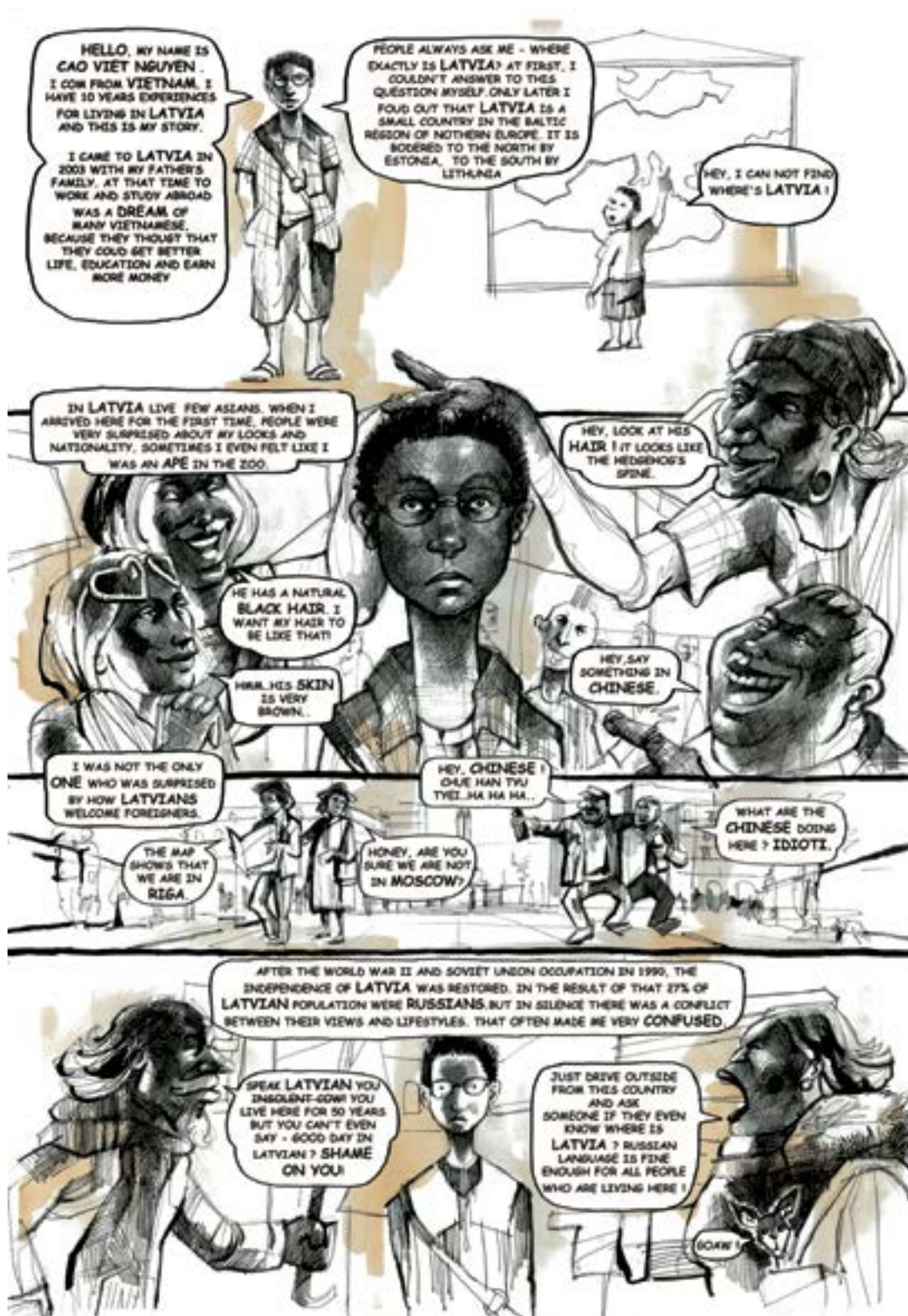
the Head Minister said.



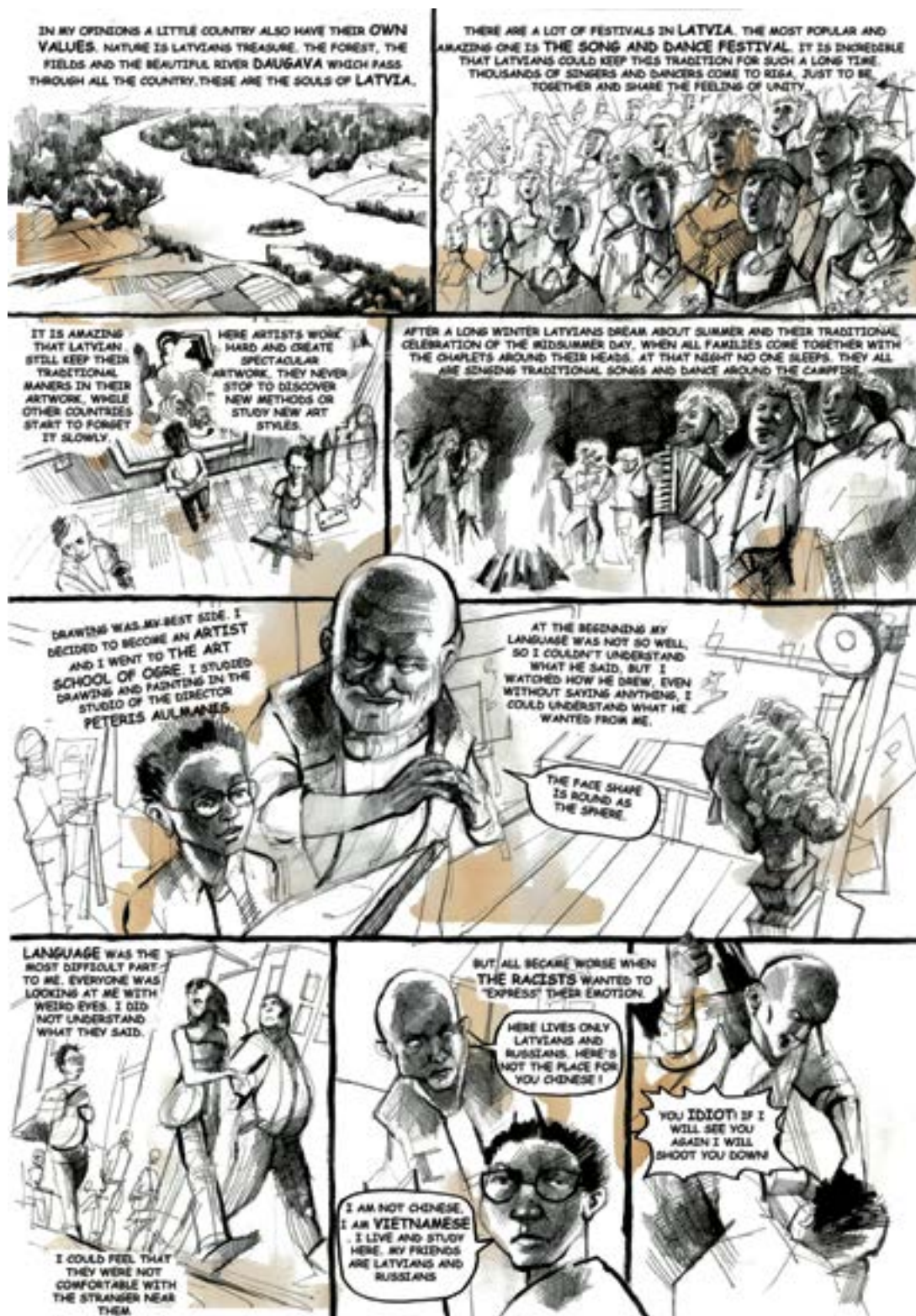
Sure enough, after many long years of expectation, Mr. Black already felt really blue.



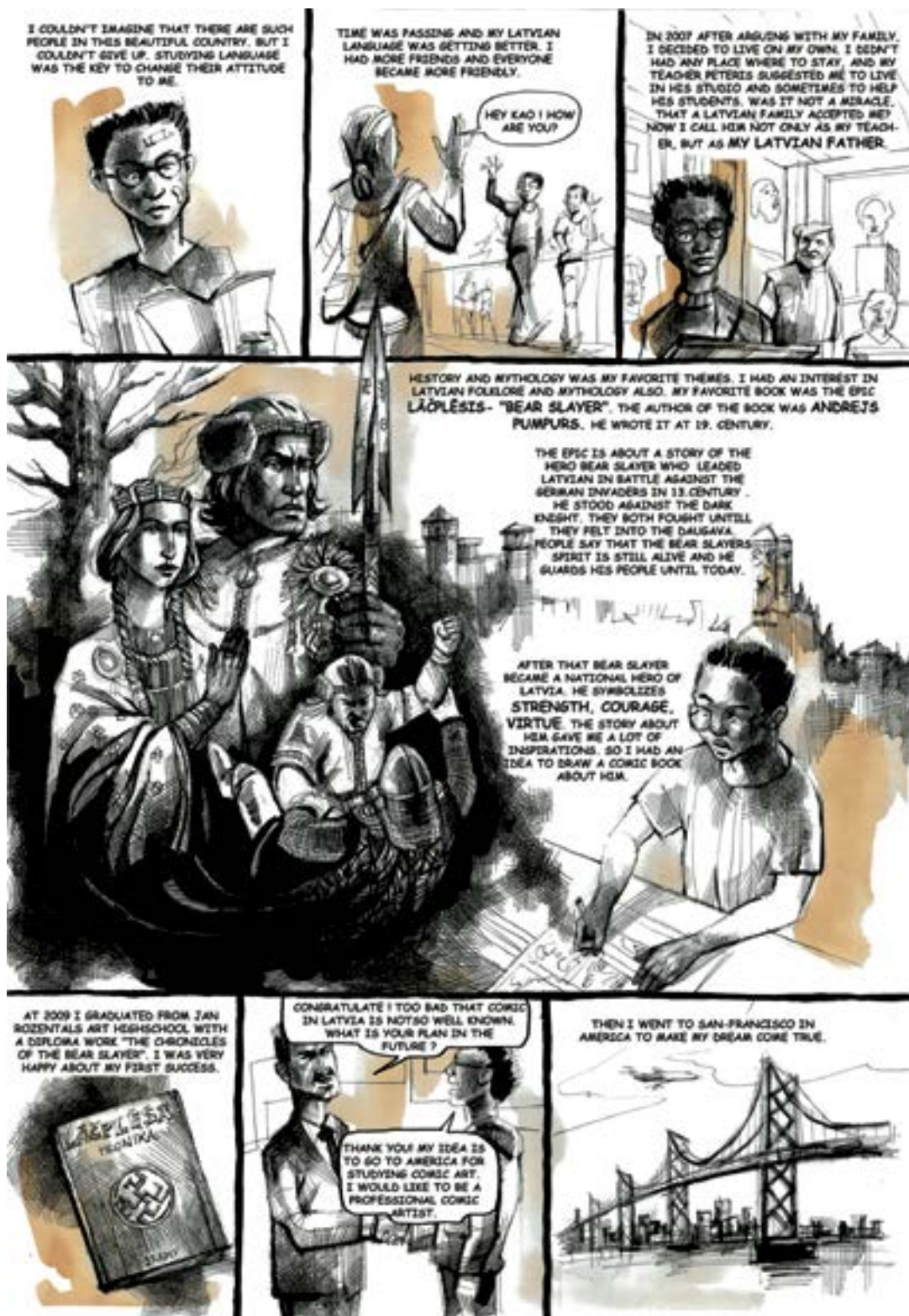
1. Tuli välja, et Suur Sinine Pitsat ei olnudki nii suur ja hr. Must imestas, et ta pidi seda nii kaua ootama. 2. "Õnnitleme, hr. Must! Lõpuks olete täielikult Sinine!" ütles Peaminister. 3. Ja tõesti, pärast kõiki neid aastaid ootamist, tundis hr. Must end üsna kurva-meelsena.



1. Tere, minu nimi on Cao Viet Nguyen. Tulen Vietnamist. Ma olen 10 aastat Lätis elanud ja siin on minu lugu. / Tulin Lätti 2003. aastal koos oma isa perega. [...] / Inimesed küsivad minult alati – kus täpselt Läti asub? Esialgu ei suutnud ma isegi sellele küsimusele vastata. [...] 2. Lätis elab vähe asiaate. Kui ma esmakordselt siia saabusin, pani minu välimus inimesi imestama. Vahel tundsin end nagu ahv loomaaias. [...] 3. Ma ei olnud ainus, kes imestas selle üle, kuidas lätlased välismaalasi vastu võtsid. [...] 4. Pärast teist maailmasõda ja nõukogude okupatsiooni taastati Läti iseseisvus aastal 1990. Selle tulemusena oli 27% Läti elanikkonnast venelased. Kuid vaikselt eksisteeris konflikt nende vaadete ja elustiili vahel. See tekitas minus tihti suurt segadust. [...]



1. Minu meelest on väiksel riigil oma väärtused. Loodus on Läti rikkus. [...] 2. Lätis on palju festivale. [...] On imetlusväärne, et Läti on suutnud seda traditsiooni nii kaua hoida. Tuhanded lauljad ja tantsijad tulevad Rīga / Lihtsalt, et olla koos ja kogeda ühtsuse tunnet. 3. On imeline, kuidas lätlased hoiavad oma kunstitraditsioone, kui teistes riikides neid vaikselt unustatakse. [...] 4. Pärast pikka talve unistavad lätlased suvest ja traditsioonilisest suvise pööripäeva tähistamisest. Perekonnad tulevad kokku, pärjad peas. Sel ööl ei maga keegi. Lauldakse rahvalaule ja tantsitakse tule ümber. 5. Joonistamine on alati minu kirg olnud. Otsustasin kunstnikuks saada ja läksin Ogre kunstikooli. Õppisin joonistamist ja maali direktor Peteris Aulmanise stuudios. / Alguses oli mul keelega raskusi. Ma ei saanud aru, mida ta mulle ütles. [...] 6. Keel oli minu jaoks kõige raskem. Kõik vaatasid mind veidra pilguga. [...] 7. Kõik muutus halvemaks, kui rassistid soovisid oma tundeid „väljendada“. [...] 8. Idioot! Kui ma sind veel näen, siis lasen su maha!



1. Oli raske uskuda, et sellel imeilus maal on selliseid inimesi. Aga ma ei andnud alla. Keele õppimine oli võti nende suhtumise muutmiseks. 2. Aja jooksul mu läti keel paranes. Mul oli rohkem sõpru ja kõik muutusid sõbralikumaks. [...] 3. 2007. aastal, pärast vaidlusi perekonnaga, otsustasin omaette elama asuda. Mul ei olnud kuskil olla ja õpetaja Peteris pakkus elamisvõimalust oma stuudios ja vahetevahel tema õpilaste aitamist. [...] Nüüd kutsun teda mitte ainult oma õpetajaks, vaid oma Läti isaks. 4. Ajalugu ja mütoloogia olid minu lemmikteemadeks. Mul oli huvi läti folkloori ja mütoloogia vastu. Mu lemmikraamatuks oli eepos Lāčplēsis, „Karutapja”. Raamatu autor on Andrejs Pumpurs. Ta kirjutas selle 19. sajandil. [...] 5. 2009. aastal lõpetasin Jan Rozentalsi kunstikooli diplomitööga „Karutapja kroonika”. Olin väga õnnelik oma esimese eduloo üle. 6. Palju õnnel! Kahju, et koomiksikunst ei ole Lätis tuntud. Mis plaanid sul tulevikuks on? / Aitäh! Olen mõelnud Ameerikasse koomiksikunsti õppima minna. Mulle meeldiks olla elukutseline koomiksikunstnik. 7. Siis sõitsin Ameerikasse San Fransiscosse, et viia ellu oma unistus.

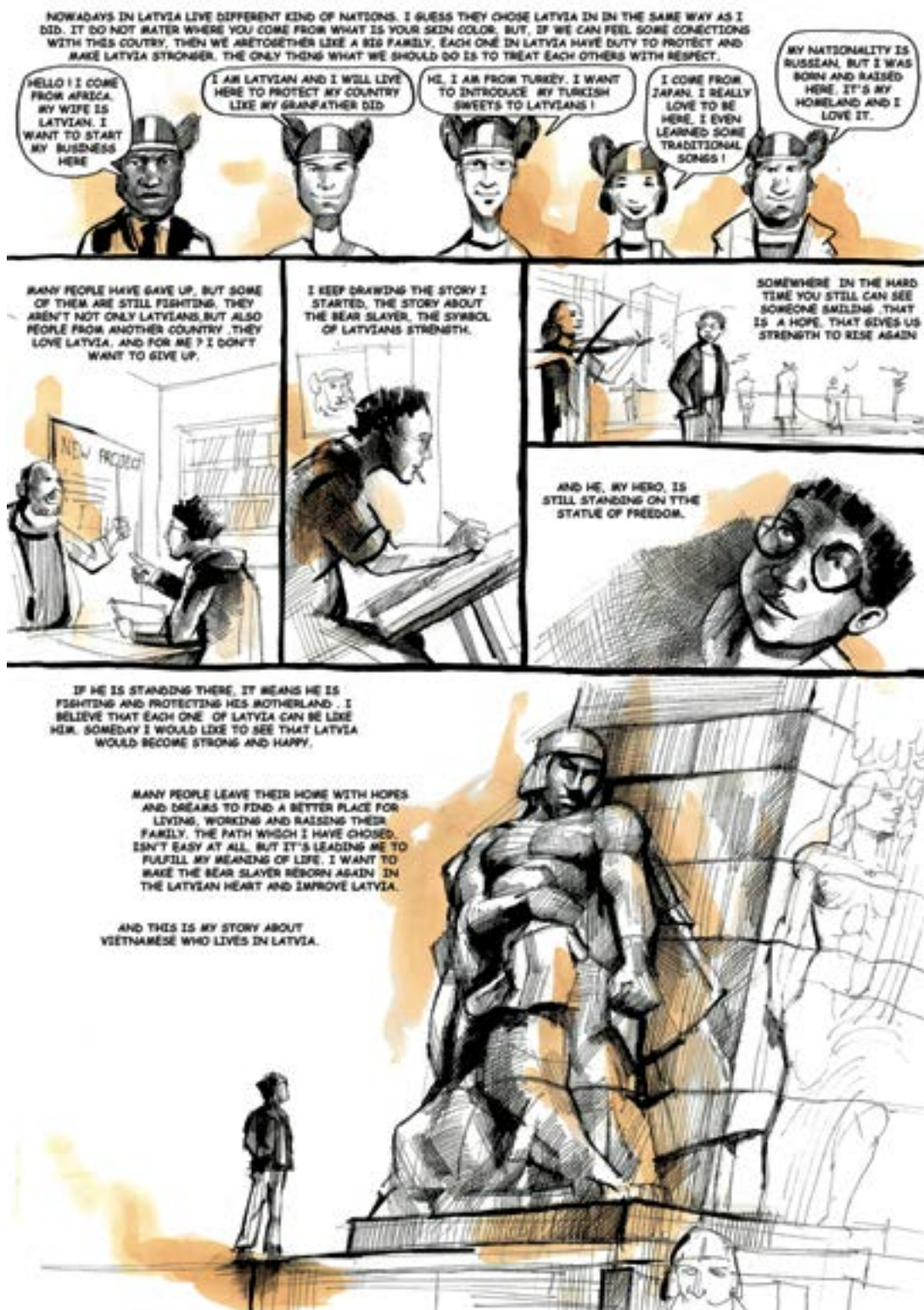


45



1. Õppisin Riia kunstiakadeemias. Seal ei tulnud õpingute eest maksta. Arvasin, et mu elu kulgeb nii lihtsalt, aga eksisin. Mul ei olnud piisavalt raha elamiseks ja materjalide ostmiseks. Kaks aastat hiljem otsustasin kooli pooleli jätta.

2. Esimest korda elus tundsin hirmu. Mu pere oli parema töö otsingul Lätist lahkunud. Mõned kunstistudiod kutsusid mind enda juurde tööle, kuid ei saanud mulle kriisi tõttu eriti palju maksta. [...] 3. Lätlastel oli palju eriarvamusi. [...] 13. Jah, Läti on väike riik, aga tugev. [...] Sõjad räsivad Lätti palju aastaid, kuid nad ei andnud alla. Alles 18. novembril 1918 said lätlased lõpuks oma iseseisvuse ja võisid end kutsuda vabaks rahvaks. [...] / Teise maailmasõja alguses okupeerisid Nõukogude Liit ja Saksamaa Läti territooriumi. Unistus iseseisvast riigist hääbus vaikselt. Kuid lätlased tõusid taas ning 21. augustil 1991. aastal taastas Läti oma täieliku iseseisvuse. [...]



1. Täna elavad Lätis mitmed erinevad rahvused. Ma eeldan, et nad valisid Läti samal moel kui mina. [...] Igaühel Lätis on kohustus kaitsta seda riiki ja tugevdada Lätti. Parim, mida teha saame, on kohelda üksteist austusega. [...] 2. Paljud on alla andnud, aga mõned võitlevad veel. [...] 3. Joonistan ikka seda lugu, mida alustasin – lugu Karutapjast, lätlaste tugevuse võrdkujust. 4. Isegi raskel ajal näed sa kedagi naeratamas. See on lootus. See annab meile jõudu taas tõusta. 5. Ja tema, minu kangeline, seisab ikka vabadussambal. 6. Kuni ta seal seisab, tähendab see, et ta võitleb ja kaitseb oma emamaad. [...] / Paljud lahkuvad kodudest lootuste ja unistustega leida parem koht elamiseks, töötamiseks ja pere loomiseks. Tee, mille mina olen valinud, pole sugugi lihtne. Aga see viib mind unistuste täitumise suunas. [...]



1. Detsember 2005, kuu aega pärast Rootsi kolimist. 2. Nii külm ja pime. Ma polnud kunagi midagi sellist näinud... 3. Töötasin üksi tühjas kontor. 4. Kuulsin kedagi laulmas. Laul oli tasane ja rahulik. 5. Järgnesin muusikale. 6. Ja nägin oma esimest Luciat.



1. 6 aastat hiljem oli taas luutsinapäev ja mina lugesis uudiseid... 2. Nägin artiklit perekonnast, kes saadeti tagasi Armeeniasse pärast 11 aastat Rootsis elamist / See on kohutav... 3. Nägin videod perekonnast, kes elas kohutavates tingimustes. Nende 17-aastane poeg Haik rääkis lugu / Politsei saabus kell 5 hommikul. 4. Nad lahutasid meid, et me ei saaks üksteisega rääkida. / Emal!!! / Lõpetage kohel 5. Meil lubati pakkida vaid kõige olulisemad asjad. Meid koheldi nagu terroriste. 6. Ja mõne tunni pärast olime Armeenias. *Valitsus kulutas 805 000 rootsi krooni maksumaksjate raha üksnes lennule. 7. Ma ei saa isegi siinsest keelest aru.



1. Esimesel ööl ei lastud meid Armeeniasse, sest meil ei olnud õigeid dokumente. Magasime külmas ruumis. 2. Korraga sekkub intervjuusse ema. / Meile ei antud süüagi! Me olime kõik nii näljased... 3. Igatsen oma sõprade järele Rootsis, oma jalgpallimeeskonna ja kooli järele. 4. Ta peaaegu naeratab. Ta ei saa aru, et see on päriselt. Ta justkui ootaks, et keegi ütleb talle, et see kõik on nali. 5. Intervjuu jooksul näeme tagaplaanil isa. Ta ei räägi, ei vaata kaamerasse. 6. Ta ei tundu kurb. Ei tundu vihane. Ta tundub lihtsalt tühi. 7. Niimoodi võetakse inimeselt elu. Niimoodi murtakse inimolend. 8. "Kodakondsus on Lääne liberaalsetes demokraatias kaasaegne vaste aadliprivileegidele – päritud staatus, mis suurendab oluliselt inimese võimalusi elus" - Joseph Carens



1. Mõned päevad hiljem sõitsin Türki puhkama. 2. Prantsuse parlament oli just vastu võtnud seaduse, millega tunnistas 1915. aastal türklaste poolt ellu viidud genotsiidi armeenlaste suhtes. 3. Ja kõik, kes sellele vastu räägivad lähevad aastaks vangi ja maksavad 40 000 eurot. 4. Türklased hullusid. Natsionalism vallandus kogu riigis. 5. Algas meediakampaania Prantsusmaa ja Armeenia vastu / Prantsuse genotsiid Alžeerias! / Armeenlased reetsid meid! 6. Isegi inimesed mu ümber hakkasid mõttetusi rääkima. / Need olid armeenlased, kes meid esimesena ründasid. Mida me teha saime. / Meie?



1. Mitte keegi ei rünnanud sind ega mind. Miks me peame end samastama 100 aastat tagasi elanud inimestega?
 2. See on meie ajalugu. / Meie sündisime 1980. aastal. Kuidas on see meie ajalugu? 3. Nad on meie esivanemad. Me võlgneme neile selle maa eest. Me peaksime olema nende üle uhked, mitte laskma neid sellistes asjades süüdistada. / Jumal küll! Mitte jälle see natsionalistlik jama!!! 4. Televisioon oli täis vihaseid mehi, kes külvavad veel enam vihkamist. / Prantsusmaa peaks kõigepealt enda kuritegusid tunnistama!!! / (ja kuidas see muudab 1915. aastal toimunut?) 5. Armeenia tahab meie maatüki ära võtta!! / Meil on kõige ilusam maa terves ilmas. Sellepärast nad tahavadki selle tükkideks jagada! / (reisi ümber maailma, iga maa on kui tükkike taevast.) 6. Raamatupoed olid korraga täis raamatuid, mis rääkisid Prantsuse ja Armeenia rüüpest ajaloo. / Ma ei teadnud, et prantslased on nii kohutavad. Ma vist pean seda lugema...



1. Kes neid raamatuid kirjutab? Kes neid trükitab? Kuidas nad seda nii kiiresti teha jõuavad – ühe nädalaga? 2. Kes on selle hulluse taga? / Kes on need eksperdid, kes ütlevad meile, keda vihata? 3. Ma olin sellest kõigest väsinud. Tahtsin tagasi Rootsi. Sellesse rahulikku riiki, kus asjad on normaalsed, kus on vähem viha. 4. Siis aga meenus, et mitte kõik ei ole hästi kõigi jaoks ka Rootsis. 5. Mis sa arvad, kus sa aasta pärast oled? / Loodan, et olen tagasi kodus. 6. Rootsi on su kodu? 7. Rootsi on mu kodu. 8. Loodan, et tuled koju tagasi ja näed ka järgmisel aastal Luciat, vend... 9. "Nationalism ei tee muud, kui vaid õpetab sind vihkama inimesi, keda sa pole kunagi kohanud." – Doug Stanhope



1. Kunagi tudengipõlves läksin sõpradega reisile Barcelonasse... / mina / minu sõbrad. 2. Lennujaama piirikontrollis toimus minu ja ametniku vahel järgnev vestlus: / Mida sa Rumeenias õpid? / Õpin keelt / Mis pörgupäralt sa sellist kasutatut keelt õpid? Seda räägivad ju vaid mõned inimesed... / Nojah, rumeenia keelt räägib suurem hulk inimesi kui katalaani keelt... 3. Sel päeval kaotati ka mu pagas, mis saadeti hiljem hotelli kahes kilekotis: ühes oli mu seljakott ja teises kõik mu asjad. / Mida hullu! / Selle ja mitmete teiste kogemuste tõttu tunnen, et olen piisavalt kvalifitseeritud tutvustamaks teile...



Mitteametlikku piiriületuskäsiraamatut mitteeurooplastele 1 – Näe alati välja selline nagu passipildil. / Inimesed muutuvad! 2 – Kui reisis hääletades, siis ära ületa piiri jalgsi. / Jalakäijatele keelatud 3 – Ära ütle, et oled töetu. / Jah, olen oma vana-ema isiklik assistent. 4 – Käi duši all. / Mis lõhn see on? / Eee... sardiinid? / *Sardiine ei tasu ka transportida

5- Don't transport your things in cardboard boxes.



6- Buy a cheap ticket somewhere else so it looks like you're in transit.



How long are you staying here in Finland?

Oh, just a couple of months I mean... hours.

7- Don't put stickers on your passport. Just don't.



8- Search for contact numbers online before you get there.

who are you coming to visit here in Rome
well, there's this guy...
they call him the Pope...



9- If you can't be white, at least be rich.



10 - If your name is Mohamed... don't even try it!



5 – Ära transpordi oma asju pappkastides. 6 – Osta odav pilet kuskile mujale, et tunduks nagu oled läbisõidul. / Kui kauaks plaanite Soome jääda? / Oh, vaid mõneks kuuks, tähendab... mõneks tunniks ikka. 7 – Ära kleebi oma passi kleepekaid. Lihtsalt ära kleebi. 8 – Otsi enne saabumist veebist mõned kontaktnumbrid / Keda sa siin Roomas külastad? / Eee... no seda... teda kutsutakse vist paavstiks. 9 – Kui sa pole valge, siis ole vähemalt rikas. 10 – Kui su nimi on Mohamed... siis ära mitte üritagi!

Rassismivastane võitlus

Publikuauhind



Žürii auhind



*Valik - rahvusvahelise žürii poolt
enim hääli saanud tööd*



“Helver, minu esimene mustlasest sõber”, Elisa Vitagliano
(Itaalia, Suurbritannia)



1. Lapsed 2. Täna-sest hakkab Helver meiega koos õppima 3. Ma olen kindel, et ta pannakse sinu kõrvale istuma, Marco / Ja ta on must-lane! / ja kõik mustlased on vargad! / ja nad röövivad lapsi 4. Ta ei räägi veel eriti hästi itaalia keelt, / nii et ole ta vastu lahel 5. Helver, palun istu sinna, Marco kõrvale.



1. Ole mustlastega ettevaatlik, nad on ohtlikud. Kui nad su lähedale tulevad, siis ära nendega räägi, said aru? / Jah, ema 2. Ma tean, et see pole minust lahke, vältida temaga rääkimist,... aga ma pean sõna kuulama. 3. Oo, kui ilus joonistus! / Kuidas ta oskab? / Tahaksin temalt küsida, aga...



1. Ma ei saa / Ma ei usu, et ta on varas või et ta mind võiks ära röövida – ta on ju ainult laps! 2. Aga kui ma mäletan... / Kõige olulisem on olla lahke kõigi vastu. / Olgu siis. 3. Ära räägi mustlastega / Ole lahke kõigi vastu / Ära räägi mustlastega / Ole lahke kõigi vastu / Ära räägi mustlastega / Ole lahke kõigi vastu 4. Kõige olulisem on...



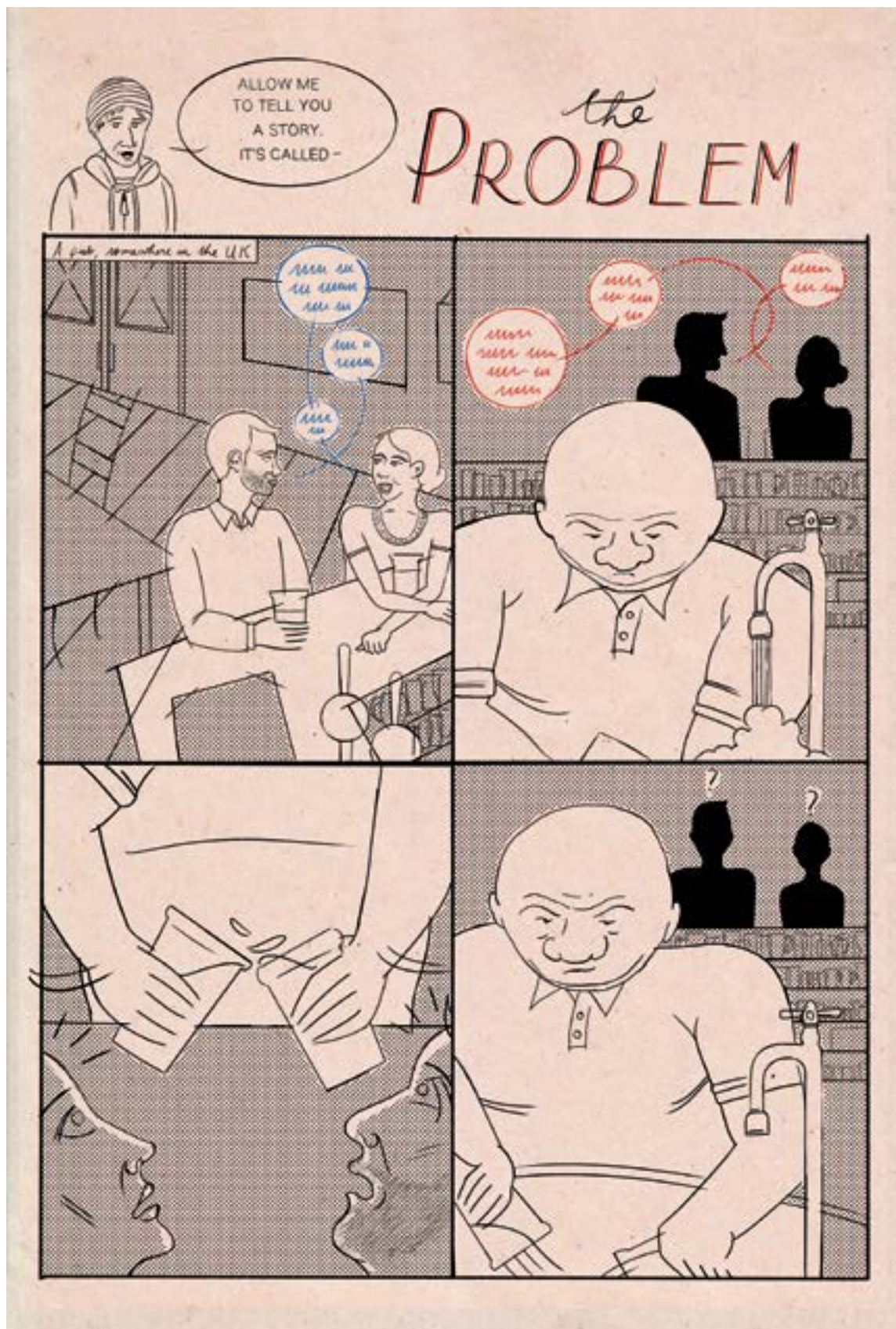
1. Helver, see hobune on tõesti ilus! 2. Sa joonistad väga hästi! 3. Kas sa tahaksid selle mulle anda? 4. Jah, jah

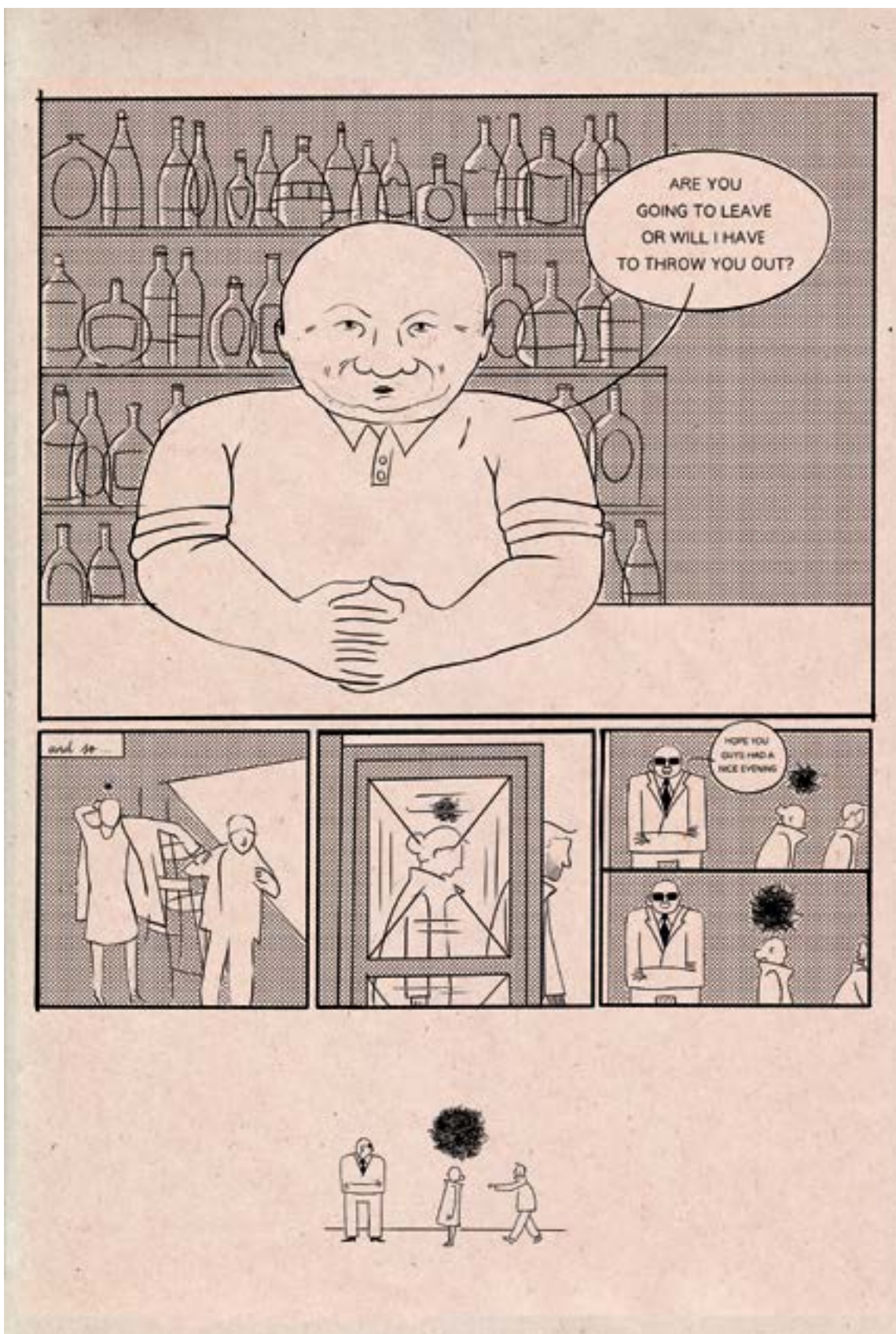


1. Aitäh, see on tõesti ilus / Kirjuta oma nimi siia, siis on pilt valmis. 2. Miks? 3. Ma ei oska kirjutada 4. Aa... olgu 5. Ma aitan siis sind
6. Vaata, vaata!

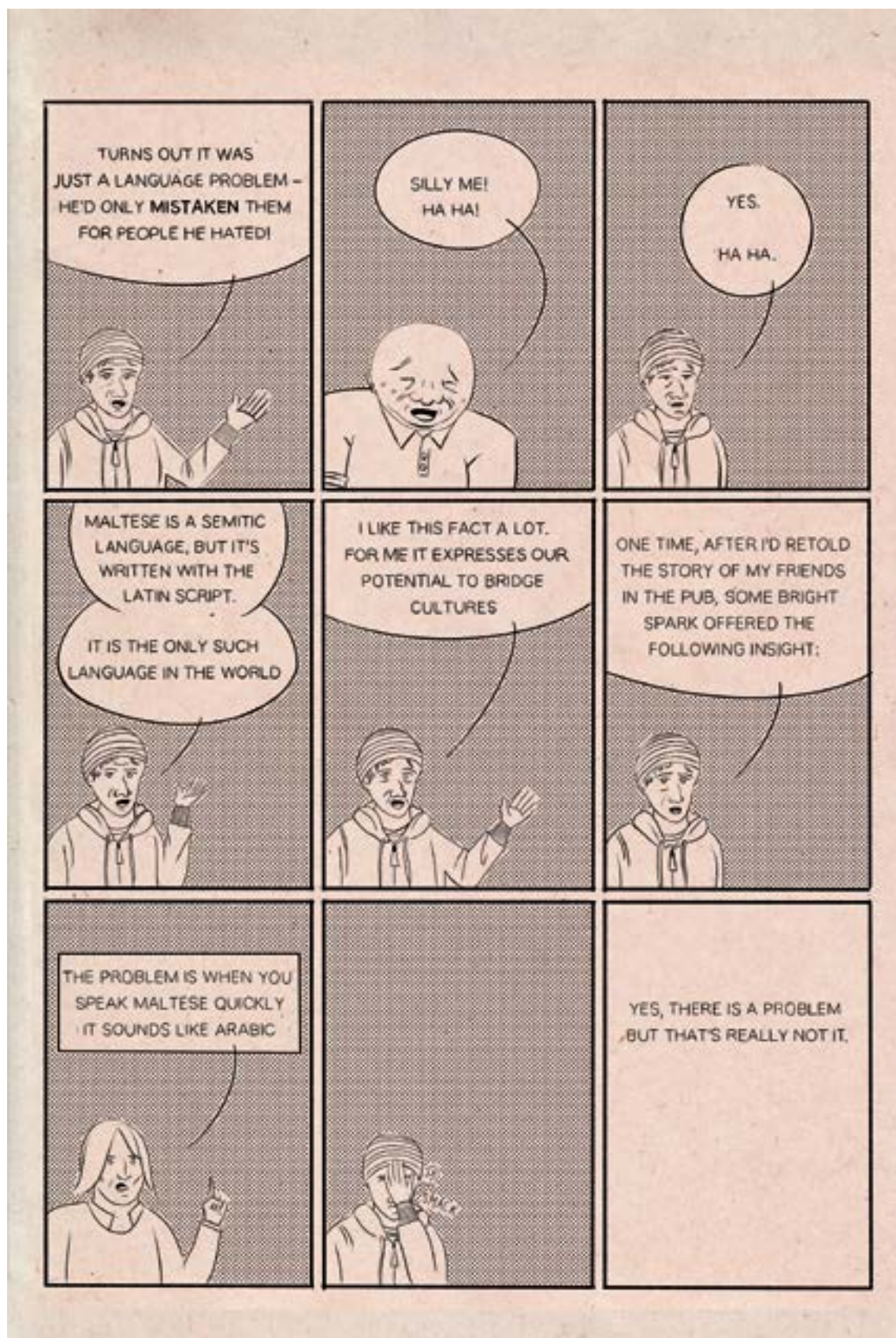


1. Mustlase sõber!!! / Küll sa näed, varsti on ise ka mustlane. Haha! 2. Sa oled lihtsalt kade, sest sul pole sellist joonistust!!! 3. Helver, kas sa õpetad mind joonistama nii nagu sina? / Sina õpetad mind kirjutama? 4. Oleme kokku leppinud! / Helver, minu esimene mustlasest sõber!





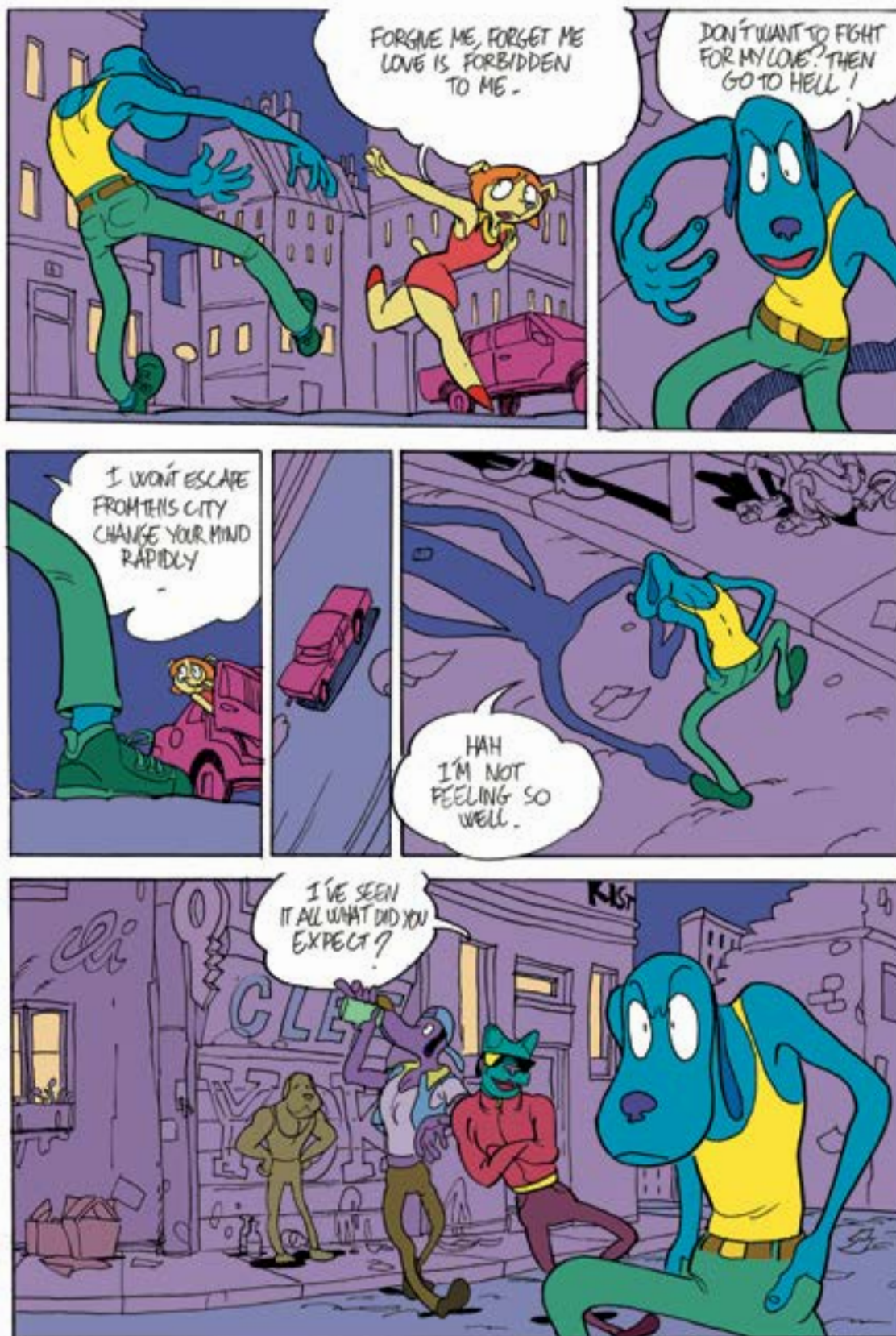
1. Kas te lahkute või pean teid välja viskama? 2. *Ja niisiis...* 3. Ma loodan, et teil oli meeldiv õhtu



1. Selgus, et probleem oli keeles. Ta oli meid segi ajanud rahvusega, keda ta vihkab! 2. Oh mind rumalat! Ha-ha! 3. Jah. Ha-ha! 4. Malta keel on semiidi keel, kuid seda kirjutatakse ladina tähtedega. / See on ainus selline keel maailmas. 5. Mulle see meeldib. Minu jaoks näitab see, et oleme võimelised looma kultuuridevahelisi sildu. 6. Ükskord kui pubis taaskord seda lugu rääkisin, pakkus üks terav kriit järgmist tõlgendust: 7. Probleem on selles, et kui sa malta keelt kiiresti räägid, siis kõlab see nagu araabia keel. 8. Jah, probleem on tõesti olemas, aga mitte see pole probleem.



1. Mine minema! Palun jäta mind üksil 2. Ühtäkki on su süda kõva kui kivi! / Ütle mulle, milles on probleem. Sa armastad mind, sellest peaks ju piisama, et teda unustada! / Sa raiskad verd, ta on hull, sind võetakse kinnil 3. Kui kinni? Ära aja mind naerma, ma olen nii palju tänavakaklusi üle elanud! / Sa oled liiga uhke! Ma ütlesin sulle, et põgeneme teise linnal 4. Ma ei ole vapper, ma ei võitle. Ta paneb mu valgele mehele.



1. Andesta mulle, unusta mind, armastus on mulle keelatud. 2. Sa ei taha minu armastuse eest võidelda? Siis käi põrgu! 3. Ma ei põgene siit linnast. Muuda ruttu meelt. 4. Ah, ma ei tunne end hästi. 5. Ma olen seda kõike näinud, mida sa ootasid?



1. Rahune maha, palun võta suitsu. / Aitäh, ma tunnen end madalamana kui muru. 2. Tüdruk armastab sind, see on kindel, ära eksi, ta tunded on ehtsad. Ma ei saa aru, tüdruk kardab isa ja ei taha mind enda ligi. / Oled uus naaber, ei tunne seda meest, tüdruk ei taha, et sind maetaks. 4. Töötasin kord mitteametlikult selle mehe heaks ja mälestuseks jättis ta mulle kena armu. / ID-kaarti mul ka ei ole. 5. Paberid on siin riigis olulised. Ilma nendeta pole turvatunnet. / Ma ütlesin sulle, kuidas musti töid kontrollivad jultunud valgekraed.



1. Jutusta mulle selle armi lugu, ma hoolitsen enda eest hiljem. / Kas sa näed seda trammi seal? Aastaid tagasi töötasin selles petuskeemis. 2. Su tüdruku isa oli mu boss ja nautis iga päev meie söimamist, milline heitlus! 3. Palk oli vilets, töö aga kasvas üle igasuguste piiride. Samm-sammult muutusime orjadeks, nagu püramiidide aegu. 4. Hirmu arvelt teenitud kasum, meist välja pigistatud. 5. Läksin kontorisse oma pahameelt väljendama.



1. Ja sündiski arm. 2. Iga kord kui trammi näen, mind justkui läbi puuritaks. Mu töökaaslased, mõjutatuna mu käekäigust, otsustasid mässi tõsta ja jõudsid sellega meediassegi. 3. 100 päeva seisid nad ehitusplatsil võideldes oma õiguste ja dokumentide eest. Ajakirjanikud töid päevalvalgele, et kaasaegne tramm ehitati iidse orjapidamise toel. Nii see oligi. 4. Pariis on mustalt töötajaid täis. Bossid imevad neist elu välja. Illegaalselt aetakse nende toel kokku rahamäed. 5. Kuula oma tüdrukut ja põgene ta isa eest. Tema käes on kõik trumbid, et sind väga kurvaks teha.



1. Temasugused tüübid võimutsevad vendade elude üle. Dokumentideta immigrandid on määratud ohtlikele ehitusplatsidele. 2. Üksikuritajad jällegi müüvad metrootunnelites kraami ja põgenevad politsei eest. 3. Mõned tormavad mööda pimedat tunnelit lõpmatu musta augu suunas. 4. Tõmbame minema, meile saadakse varsti jälile! Kas lähme bussi peale? 5. Ole mees ja võta mu nõu kuulda, mõtle veelkord järele. 6. Kõik need lood pole välja mõeldud, pea seda meeles, kui Pariisis trammiga sõidad.

**"Rändelugu? ...Või lugu rassismivastasest võitlusest?", Nuno Abreu
(Hispaania, Portugal, Suurbritannia)**



1. ...Igatahes, lugu rivaalitsemisest, mis algab rivaalitsemise mahedamas vormis jalgpallistaadionil kuskil Lõuna-Euroopas....
Ja taaskord palliplatsil, nagu igal teisel võitlusväljal, kui must mees tõestab oma võrdset väärtust, muutub valge mees ka-
dedaks... 2. unghi! / umpfi! 3. Hei! Immigrandirämps! See pall oli minu meeskonnale! Kõigepealt võtavad meie töökohad...
ja siis meie palli – ha! / Siin on sulle banaan, mängi sellega ja anna pall ära! Pallid on valgetele – hahal 4. Ära kuula seda
tüüpi. Meil on sind vaja. Ta ei saa ise ka aru, mida ta räägib! Las ma tegelen sellega, vend. Ära muretse. 5. Kas ta ei näe
nahavärvi kaugemale? No hästi... Las ma näitan talle, mis minu naha all peidus on. 6. No kuule! Mitte jälle see immigrante
soosiv rassismivastane jamps!



1. Ning pärast staadionilt välja kihutamist nende "immigrandimeelsete rassismivastaste" poolt... / Oh, suurepärane. Veel üks mustanahaline. Tõenäoliselt sissekäändaja. 2. ...ja ma armastan sind, tõesti. / Armastan sind ka / Hei, teie kaks! Lõpetage ära! 3. Hei! Jäta ta rahule. 4. Korista tüdruku küljest oma räpased käpad, sina värdjas muulane! Sina vägistaja... / Hei, jäta järele! Ta ei ahista mind, idiot! Ta on mu poiss-sõber. 5. Sinu süü see ongi..., et nad muudkui tulevad, võtavad meie naised... töökohad! Sa oled valge, sa peaksid eelistama ühte meie hulgast, mitte seda... seda... 6. Kui nad ei ostaks meie toodangut... kui me ei saaks osta nende toodangut odavamalt kui meie oma... me ei suudaks luua piisavalt töökohti, sa loll kõrlõikaja!



1. Kallis, palun... ta ei mõelnud seda tõsiselt! / Loomulikult mõtles, kullake, ta on õel! Ära ole nende vastu nii heatahtlik! Ära kunagi talu nende sõimul! / Ja sina... sa ise peaks minema tõmbama! Ja viska endast välja see viha, fanatism ja isekus / Hippi selline, tolerantne mõrd... 2. Vaata, mis mul meie süsteemi kohta öelda on! 3. Ahhh, keda see huvitab... las see must siis saab selle naise! Ta polnudki eriti kuum... 4. Aga mul hakkas selle kõige peale küll palav! ... Need luuserid kütsid mu üles. Võtaks ühe külma limpsi ja jahtuks maha! 5. Mida? / Veel üks muulane? 6. Kõigepealt see jalgpallur, kes mu tiimi kottis. Siis ma näen teist tüüpi valge naisega... kas ma pean ka seda nägema, kuidas nad meie töökohad endale võtavad? 7. Mida ma veel pean nägema? Seda lolli silti äkki? / Pood otsib immigrant-tööjõudu seoses võrdsete võimaluste poliitikaga. 8. Nii see küll ei lähe! Mina ei osta midagi nendelt rassismivastastelt murjamite pooldajatelt! Mulle te seda võrdsete võimaluste poliitika jampsi maha ei müü!



1. Põrgu küll! Miks nad oma maal ei püsi? Kui mul oleks oma riigis probleeme – muidugi peale nende, mida need sisserändajad põhjustavad... 2. Mina ei emigreeruks! Ma jääksin siia ja ... / Mida...? 3. Unghh... / zzzz... / mida värki...? / Oo-ei... ei või olla. 4. Nüüd on kõik. Mulle aitab. Ma olen leppinud jalgpalluri, musta kuti, võõrtöolistega, aga mitte selle rotiga siin... see nõrguke maksab kõigi eest! / Mida...? 5. Tõuse kohe püsti, sa immigrandirämps! Tõuse püsti, enne kui su näo sisse löön! 6. Ei! Palun! Mida ma sulle teinud olen? / Pekki küll! Sa tuled mul tee pealt eest, isegi kui pean su kõnniteelt maha peksma!



1. Sa kasutu muulasest hulkurl! Kas lõõn su tagasi sinna, kust sa tulid? Ah? / Palun ei, palun! 2. Ma anun sind! / Ära muretsse, hehe... / Selle silla all voolav jõgi kas uputab su immigrandipärsse või viib su tagasi omade juurde! 3. Kuna sulle rändamine istub... Ma olen kindel, et sul pole midagi selle vastu, kui tagasi oma rõvedasse räpasesse riiki rändad, ega ju? / Politsei! Käed üles! Kohe! 4. ...Politseiametnik! ... Härra! Ta on kodutu! Ta on illegaal! Ma arvasin, et võiksin... / Otsekohe! Tõsta käed üles nähtavale! 5. Sul on õigus vaikida. Iga sinu ütlust või tegu võidakse kohtus kasutada sinu vastu... / Ma tahaksin, et saaksime kasutada sinu vastu argumenti, et oled rassist, ükskõik, mida sa nüüd ka vanglast pääsemiseks kokku räägid.



1. Hiljem, pärast paberitööd / Palun, härra. Me peame sul nüüd minna laskma, aga hoiame sinul ja su pundil silma peal... said aru? / Sain aru? Sa tahad, et ma saaksin aru? 2. Ma ei saa aru valgetest, kes kohtlevad musti nagu vendi. Vabadust! / ...Vennaskond! Minu meelel! 3. Tule, kallistame! Sa oled meie jaoks kangelane! 4. See pidi üks põrgu olema... politseijaoskonna kolid on kindlasti musti ja immigrante täis, kas pole? / Ja ega ei imesta, sest... 5. Presidendid palkavad neid meile pähe tegema, ärid võtavad neid enne tööle kui meid, naisedki eelistavad musti ja isegi politsei, kellele alt üles vaatame, seisab meile vastu... / Mida me nüüd siis teeme, et need sisserännanud - kes selle asemel, et jääda sinna, kuhu nad kuuluvad, isegi kui nad on seal näljas või kannatavad vägivalda, repressioonide, pommitamise, inimkaubanduse, hukkamiste või mille iganes all, mind ei huvita - meid jalge alla ei tambiks? 6. Ma ei tea... / ...emigreerume?

Toimetajad

Sandra Federici
Marta Meloni

Kolleegium

Pietro Pinto
Michela Bignami
Sara Goldoni

Disain

Giovanni Zati
Cosimo Zaccaria
Roberto Minato
Francesca Guadagnini

Tõlkijad

Catherine Haenlein, inglise keel
Alice Bercheux, prantsuse keel
Anastasia Mavridou, saksa keel
Ruth Ainhua De Frutos García, hispaania keel

Trükikoda

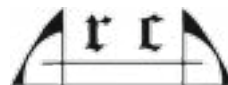
Dardedze Holografija, Riia, Läti
Nextera Art Group, Bukarest, Rumeenia

Trükitud jaanuaris 2014

Kaane kujundus

Fragment Camilo Collao koomiksist "Me kõik oleme koerad" ja Mari Ahokoivu koomiksist "Kas on vale kasutada oma riigi kohta käivad stereotüüpe omakasuks?"

Projekti "**ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks**" juhib Itaalia organisatsioon Africa e Mediterraneo. Projekti partnerid on MTÜ Mondo Eestist, Workshop for Civic Initiatives Foundation Bulgaariast, ARCA Rumeeniast ja Grafiskie stasti Lätist ning siduspartner on Hamelin Associazione Culturale Itaaliast.

Juhtpartner:**Partnerid:****Siduspartner:**

Projekti "ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks" on rahaliselt toetanud Euroopa Liit „Põhiõigused ja Kodakondsus“ programmist novembris 2012.

Väljaannet on rahaliselt toetanud Euroopa Liit. Publikatsiooni sisu eest vastutavad Africa e Mediterraneo ja projekti partnerid. Publikatsiooni sisu peegeldab autorite seisukohti ja Euroopa Komisjon ei ole vastutav selles sisalduva informatsiooni kasutamise eest.



KOOMIKSID

VÕRDSUSE HEAKS

EUROOPA ESIMENE
KOOMIKSIKONKURSS
SISSEÄRÄDAJA TAUSTAGA
KUNSTNIKELE

Projekt "ComiX4= Koomiksid võrdsuse heaks" toetab euroopaliku ühiskonna arengut, mis põhineb inimõiguste austamisel ning rassismi- ja ksenofoobiavastasel mõtteviisil ja käitumisel kõikjal Euroopas. Projekti eesmärk on elavdada kultuuridevahelist dialoogi rassismi vastu. Just praegu on see tähtsam kui kunagi varem – Euroopa laieneb pidevalt ning Euroopa riigid on sihtriigid sisseärdajatele nii erinevatest Euroopa piirkondadest kui ka väljaspoolt. Projektis kasutatakse sisseärdaja taustaga kunstnike joonistatud koomikseid parema teineteisemõistmise saavutamiseks ning teadlikkuse tõstmiseks ühiskonnas laiemalt ja eelkõige noorte hulgas, ning luuakse ruum kultuuridevaheliseks suhtluseks. Uudse lähenemise eesmärgiks on kaasata sisseärdajaid ja teise põlvkonna immigrante, kes on sageli diskrimineerimise ohvriteks, kunstiteoste loomisel, millega võideldakse rassismi vastu ning kogutakse toetust ksenofoobiavastasele liikumisele.

